

Concorso Costruire sul Costruito: Scuola Superiore Fallmerayer, Bressanone - Bauen auf Gebautem: Oberschule Fallmerayer, Brixen: Quesiti

Quesito n°1

Domanda	Si chiede conferma che il gruppo di lavoro partecipante al secondo grado del concorso debba essere costituito tassativamente da almeno 4 persone (o operatori economici) e che non si possa ridurre a meno di 4 facendo coincidere le figure richieste (es. progettista impianti, antincendio, CSP).
Risposta	FRAGE Es wird um Bestätigung gebeten, dass die Arbeitsgruppe, die an der zweiten Phase des Wettbewerbs teilnimmt, aus mindestens 4 Personen (oder Wirtschaftsteilnehmern) bestehen muss und dass sie nicht durch Anpassung der geforderten Zahlen auf weniger als 4 reduziert werden kann (z. B. Anlagenplaner, Brandschutzplaner, Sicherheitskoordinator). RISPOSTA Si conferma. Le 4 unità minime previste sono intese come 4 tecnici - persona fisica che compongono il gruppo di lavoro. ANTWORT Es wird bestätigt. Die 4 Mindesteinheiten verstehen sich als 4 Techniker - natürliche Personen, aus der die Arbeitsgruppe besteht.

Quesito n°2

Domanda	Si chiede conferma che non siano richiesti requisiti tecnico-economici per la partecipazione al primo grado del concorso.
Risposta	FRAGE Bitte bestätigen Sie, dass für die Teilnahme an der ersten Phase des Wettbewerbs keine technisch-wirtschaftlichen Anforderungen bestehen. RISPOSTA Si conferma. ANTWORT Es wird bestätigt

Quesito n°3

Domanda	Si chiede se, ai fini dei requisiti tecnico-economici richiesti per la partecipazione al secondo grado del concorso, siano assimilabili quelli ottenuti tramite premi di concorsi di progettazione.
Risposta	FRAGE Es stellt sich die Frage, ob im Hinblick auf die technisch-wirtschaftlichen Anforderungen für die Teilnahme an der zweiten Stufe des Wettbewerbs die durch die Preise des Wettbewerbs erzielten Ergebnisse vergleichbar sind. RISPOSTA Per la partecipazione al concorso non sono

	richiesti requisiti speciali di capacità economico-finanziaria e tecnico-professionale. Vedasi punto 3.2 (p. 23) del disciplinare di concorso. ANTWORT Für die Teilnahme am Wettbewerb sind keine besonderen Anforderungen an die wirtschaftliche, finanzielle und technischberufliche Leistungsfähigkeit erforderlich. Siehe Punkt 3.2 (S. 23) der Wettbewerbsauslobung.
--	---

Quesito n°4

Domanda	Nell'elaborato grafico è possibile utilizzare altre scale di rappresentazione?
Risposta	FRAGE Können im grafischen Dokument auch andere Darstellungsmaßstäbe verwendet werden? RISPOSTA Sì, solo nel caso di un miglioramento giustificato all'interno del formato DIN A1. La scala deve essere facilmente controllabile. La Commissione giudicatrice si riserva la facoltà di stampare la tavola; il contenuto deve essere chiaramente leggibile. ANTWORT Ja, nur bei einer begründeten Verbesserung innerhalb des Formates DIN A1. Der Maßstab muss gut prüfbar sein. Das Preisgericht behält sich die Möglichkeit vor, den Plan auszudrucken; der Inhalt muss gut lesbar sein.

Quesito n°5

Domanda	Nell'elaborato grafico è possibile inserire prospetti e/o sezioni? Nel caso che non sia possibile, chi li inserirà comunque come sarà valutato dalla commissione?
Risposta	FRAGE Ist es möglich, Ansichten und/oder Schnitte in das grafische Dokument einzufügen? Falls dies nicht möglich ist, wie werden diejenigen, die sie trotzdem einfügen, von der Kommission bewertet? RISPOSTA Sì, è possibile inserire prospetti e/o sezioni. ANTWORT Ja, es ist möglich, Ansichten und/oder Schnitte einzufügen.

Quesito n°6

Domanda	Nell'elaborato grafico è possibile inserire altri elaborati non elencati al punto 2. del disciplinare?
Risposta	FRAGE Ist es möglich, in die grafische Gestaltung weitere, nicht in Punkt 2. der Spezifikation aufgeführte Elemente aufzunehmen? RISPOSTA Sì, ma

	solo rappresentazioni tridimensionali delle volumetrie esterne nel numero massimo di due (vedasi pag. 32 del disciplinare di concorso). ANTWORT Ja, aber nur maximal 2 dreidimensionale Darstellungen der äußeren Volumina (siehe Seite 32 der Wettbewerbsauslobung).
--	---

Quesito n°7

Domanda	Sono ammesse immagini nella relazione illustrativa?
Risposta	FRAGE Sind Bilder im Erläuterungsbericht erlaubt? RISPOSTA Sì, ma sempre nei limiti di massimo una (1) facciata DIN A4 consentita. La Commissione giudicatrice si riserva la facoltà di stampare la relazione, il cui contenuto deve essere chiaramente leggibile. ANTWORT Ja, aber immer in der maximal zulässigen einen Seite DIN A4. Das Preisgericht behält sich die Möglichkeit vor, den Bericht auszudrucken, der Inhalt muss gut lesbar sein.

Quesito n°8

Domanda	Quali sono i criteri di valutazione del primo grado? Non sono stati esplicitati in modo chiaro i punteggi massimi per ciascun criterio e il loro peso. Come può essere garantita una valutazione precisa, equa e imparziale senza parametri? In che modo verrà formata la graduatoria per determinare chi è ammesso al secondo grado?
Risposta	FRAGE Welches sind die Bewertungskriterien für die erste Stufe? Die Höchstpunktzahl für jedes Kriterium und deren Gewichtung sind nicht eindeutig festgelegt. Wie kann eine genaue, gerechte und gleichberechtigte Bewertung ohne Parameter gewährleistet werden? Wie wird die Rangliste erstellt, um zu bestimmen, wer in die zweite Stufe aufgenommen wird? RISPOSTA I criteri di valutazione per la 1a fase di concorso sono indicati a p. 39 del disciplinare di concorso e non prevedono l'assegnazione di punteggio. In capo alla commissione giudicatrice sussiste un'onere motivazionale che si traduce in un giudizio espresso, riportato in apposito verbale. ANTWORT Die Bewertungskriterien für die erste Phase des Wettbewerbs sind auf S. 39 der Wettbewerbsauslobung angegeben und sehen keine Punktevergabe vor. Das Preisgericht hat eine Motivationspflicht, die sich in einem ausdrücklichen Urteil niederschlägt, das in das Protokoll aufgenommen wird.

Quesito n°9

--	--

Domanda	In che modo si garantisce che la scelta tra elaborati in italiano e in tedesco non interferisca con il principio dell'anonimato?
Risposta	FRAGE Wie wird sichergestellt, dass die Wahl zwischen deutsch- und italienischsprachigen Unterlagen nicht mit dem Grundsatz der Anonymität in Widerspruch steht? RISPOSTA Si ritiene che l'elaborazione degli elaborati in lingua italiana ovvero in lingua tedesca non si traduca in un elemento riconoscitivo del partecipante che possa compromettere l'anonimato. Ai sensi dello Statuto di Autonomia TAA (D.P.R. 31-08-1972, n. 670, Testo unificato delle leggi sullo statuto speciale per il Trentino-Alto Adige) la lingua tedesca è parificata a quella italiana che è la lingua ufficiale dello Stato. ANTWORT Es wird davon ausgegangen, dass die Ausarbeitung der Unterlagen in italienischer oder deutscher Sprache nicht zu einem erkennbaren Element des Teilnehmers führt, das die Anonymität gefährden könnte. Gemäß dem Autonomiestatut für Trentino-Südtirol (D.P.R. 31-08-1972, Nr. 670, einheitlicher Gesetzestext zum Sonderstatut für Trentino-Südtirol) ist die deutsche Sprache dem Italienischen gleichgestellt, das die offizielle Sprache des Staates ist.

Quesito n°10

Domanda	Buongiorno, l'edificio scolastico attuale è adatto a sopportare e supportare nuovi carichi, azioni sismiche ecc... ad esempio sopraelevazione? grazie mille
Risposta	FRAGE Guten Morgen, ist das derzeitige Schulgebäude geeignet, neue Lasten, seismische Einwirkungen usw. zu tragen und zu unterstützen, z. B. eine Aufstockung? RISPOSTA In base alle aree di concorso specificate a pag. 63-65 del disciplinare di concorso, è possibile solo una sopraelevazione. Secondo il punto 8.1 del disciplinare deve trattarsi di una costruzione leggera. A pag. 8 del disciplinare di concorso "Corrispettivo previsto per il PFTE" è prevista "la prova di analisi strutturale per la parte interessata dal progetto (Allegato 11)". Questa verifica mostrerà se è necessario un rinforzo. ANTWORT Laut den angegebenen Wettbewerbsarealen Seite 63-65 der Wettbewerbssauslobung ist nur eine Aufstockung möglich. Laut Punkt 8.1 der Auslobung muss diese in Leichtbauweise erfolgen. Seite 8 der Auslobung "Vorgesehene Vergütung für das PTWM" ist der "Nachweis Statik Bestand für den vom Projekt betroffenen Teil (Anhang 11)". Aus diesem Nachweis geht dann hervor, ob es eine eventuelle Verstärkung braucht.

Quesito n°11

Domanda	Avendo letto il bando di concorso successivamente alla data del sopralluogo
---------	---

	obbligatorio del 30.05, chiediamo se è possibile partecipare comunque al concorso o se è prevista un'eventuale seconda data di sopralluogo, grazie.
Risposta	FRAGE Nachdem wir die Ausschreibung des Wettbewerbs erst nach dem obligatorischen Termin für Lokalaugenschein am 30.05. gelesen haben, möchten wir fragen, ob eine Teilnahme am Wettbewerb noch möglich ist oder ob es einen möglichen zweiten Termin für einen Lokalaugenschein gibt, vielen Dank. RISPOSTA Non è possibile partecipare al concorso senza aver effettuato il sopralluogo obbligatorio. Non è prevista una seconda data per il sopralluogo. ANTWORT Ohne den obligatorische Lokalaugenschein ist die Teilnahme am Wettbewerb nicht möglich. Es ist kein zweiter Termin für den Lokalaugenschein vorgesehen.

Quesito n°12

Domanda	Gentili, chiediamo se i vani tecnici al primo piano possono essere ricollocati altrove oppure debbano essere lasciati dove sono oggi, grazie
Risposta	FRAGE Sehr Geehrte, wir möchten Sie fragen, ob die technischen Räume im ersten Stock an einen anderen Ort verlegt werden können oder ob sie dort bleiben sollen, wo sie heute sind, danke. RISPOSTA Il vano tecnico non può essere spostato, vedasi pagina 65 del disciplinare di concorso. ANTWORT Der Technikraum darf nicht versetzt werden, siehe Seite 65 der Wettbewerbsauslobung.

Quesito n°13

Domanda	Nel caso di partecipazione come giovane professionista singolo, l'eventuale inserimento di un ingegnere comporta necessariamente la costituzione di un gruppo di progettazione, oppure è possibile mantenere la partecipazione individuale se la figura svolge ambo i ruoli?
Risposta	FRAGE Führt die eventuelle Teilnahme eines Jungtechniklers mit einem Ingenieur zwingend zur Bildung einer Planungsgruppe, oder ist es möglich, die individuelle Teilnahme beizubehalten, wenn die Person beide Rollen übernimmt? RISPOSTA Possono partecipare al concorso gli operatori economici in forma singola (es. libero professionista singolo, studio di ingegneria, studio associato) o associata/plurisoggettiva (es. raggruppamento, consorzio ordinario) di cui all'art. 66, comma 1 del D.Lgs. n. 36/2023, che siano in possesso dei requisiti di ordine generale e di idoneità professionale previsti per legge. Il giovane professionista, se in possesso dei requisiti richiesti per svolgere entrambi i ruoli nella prima fase, può partecipare in forma singola. Si ricorda che, in caso di ammissione alla

	seconda fase di concorso, il gruppo di lavoro dovrà essere composto complessivamente da almeno 4 unità (personale tecnico minimo stimato), al quale - se non già presenti - saranno da aggiungere da parte del vincitore le figure del tecnico competente in acustica, del BIM Manager, del BIM Coordinator e del BIM Specialist. Si ricorda inoltre che è vietato ai tecnici e professionisti che compongono il gruppo di lavoro di un concorrente di far parte del gruppo di lavoro individuato da altro concorrente; nel caso in cui un concorrente non sia stato ammesso alla 2° fase di concorso, i tecnici e professionisti di tale gruppo di lavoro non possono entrare a far parte del gruppo di lavoro di altro concorrente ammesso alla 2° fase. ANTWORT Am Wettbewerb können einzelne Wirtschaftsteilnehmer (z.B. einzelner Freiberufler, Ingenieurbüro, vereinigte Freiberufler) oder Zusammenschlüsse (z.B. Bietergemeinschaft, gewöhnliches Konsortium) gemäß Art. 66 Absatz 1 des GvD Nr. 36/2023 teilnehmen, sofern sie über die gesetzlich vorgeschriebenen allgemeinen Anforderungen und die Anforderungen an die berufliche Eignung verfügen. Der Jungtechniker kann als einzelner Freiberufler teilnehmen, wenn er die Voraussetzungen für die Ausübung beider Berufsbilder in der ersten Phase erfüllt. Es wird darauf hingewiesen, dass die Arbeitsgruppe im Falle der Zulassung zur zweiten Phase des Wettbewerbs aus insgesamt mindestens 4 Einheiten bestehen muss (geschätztes technisches Mindestpersonal), zu denen - falls noch nicht vorhanden - der Lärmschutztechniker, der BIM-Manager, der BIM-Coordinator und der BIM-Specialist vom Gewinner hinzukommen müssen. Es wird darauf hingewiesen, dass es den Technikern und Fachleuten, die die Arbeitsgruppe eines Teilnehmers bilden, untersagt ist, Teil der Arbeitsgruppe eines anderen Teilnehmers zu sein. Falls ein Teilnehmer nicht zur 2. Phase des Wettbewerbs zugelassen wird, dürfen die Techniker und Fachleute dieser Arbeitsgruppe nicht Teil der Arbeitsgruppe eines anderen Teilnehmers werden, der für die 2. Phase zugelassen ist.
--	--

Quesito n°14

Domanda	In prima fase in caso di raggruppamento è sempre previsto il giovane professionista?
Risposta	FRAGE Wird in der ersten Phase im Falle einer Bietergemeinschaft immer der Jungtechniker vorgesehen? RISPOSTA No, in caso di partecipazione di raggruppamento temporaneo, il giovane professionista può essere indicato anche solo nella seconda fase di concorso. ANTWORT Nein, im Falle der Teilnahme einer Bietergemeinschaft kann der Jungtechniker auch erst in der zweiten Phase des Wettbewerbs angegeben werden.

Quesito n°15

Domanda	Se sono iscritto come architetto alla Sez. A dell'Albo come architetto, nella prima fase possono comparire anche nel ruolo indicato come "ing. o architetto", oppure tale ruolo è riservato esclusivamente a chi possiede l'attestazione di strutturista?
Risposta	FRAGE Wenn ich in Abschnitt A des Registers als Architekt eingetragen bin, kann ich dann in der ersten Phase auch in der als „Ingenieur oder Architekt“ bezeichneten Rolle erscheinen, oder ist diese Rolle ausschließlich denjenigen vorbehalten, die das Zertifikat eines Bauingenieurs besitzen? RISPOSTA La persona indicata nella descrizione della figura richiesta "progettista strutture" deve essere in possesso dei requisiti richiesti per legge per progettare e firmare gli elaborati strutturali richiesti per le categorie S.03 e S.04, compresa la prova di analisi strutturale per la parte interessata dal progetto. Può essere la stessa persona che assume ed esegue la categoria E.21. ANTWORT Die unter Berufsbild ""Tragwerkplaner"" angegebene Person muss die gesetzlichen Anforderungen für die Ausarbeitung und die Unterzeichnung der für die Kategorien S.03 und S.04 erforderlichen Projektunterlagen, inklusive Nachweis Statik Bestand für den vom Projekt betroffenen Teil, erfüllen. Es kann dieselbe Person sein, welche die Kategorie E.21 ausführt.

Quesito n°16

Domanda	Cosa si intende esattamente per "rappresentazioni tridimensionali delle volumetrie esterne"? Le assonometrie tecniche e i rendering rientrano tra le rappresentazioni tridimensionali previste nel numero stabilito dal bando?
Risposta	FRAGE Was genau ist mit „dreidimensionalen Darstellungen von Außenräumen“ gemeint? Fallen technische Axonometrien und Renderings unter die dreidimensionalen Darstellungen, die in der in der Bekanntmachung des Auswahlverfahrens genannten Zahl vorgesehen sind? RISPOSTA Si. Antwort Ja.

Quesito n°17

Domanda	Durante il sopralluogo, il delegato era sprovvisto del foglio di delega. Vorremmo sapere se tale documento possa essere allegato al momento della trasmissione in prima fase , unitamente al foglio timbrato attualmente in nostro possesso.
Risposta	FRAGE Bei der Kontrolle beim Lokalausweis fehlte dem Bevollmächtigten die Vollmacht. Wir möchten wissen, ob dieses Dokument

	dem gestempelten Blatt, das sich derzeit in unserem Besitz befindet, beigefügt werden kann. RISPOSTA Le deleghe presentate in sede di sopralluogo non sono state conservate. In ogni caso alla domanda di partecipazione dovrà essere allegata l'attestazione di avvenuto sopralluogo (firmato e timbrato dal RUP) insieme alla procura o delega presentata il giorno del sopralluogo. La delega deve essere stata redatta prima del sopralluogo e quindi riportare la data del sopralluogo o una data precedente. ANTWORT Die Vollmachten, die bei dem Lokalausweis vorgelegt werden, wurden nicht einbehalten. In jedem Fall muss die (vom EPV unterzeichnete und abgestempelte) Bescheinigung zusammen mit der am Tag des Lokalausweis vorgelegten Vollmacht dem Teilhmeantrag beigefügt werden. Die Vollmacht muss vor dem Lokalausweis erstellt worden sein und daher das Datum des Lokalausweises oder ein früheres Datum aufweisen.
--	--

Quesito n°18

Domanda	Lo schieramento tra la prima e seconda fase può cambiare nei membri costituenti ad esclusione del capogruppo ?
Risposta	FRAGE Kann sich die Besetzung zwischen der ersten und der zweiten Phase in den Mitgliedern mit Ausnahme des Beauftragten/Gruppenbeauftragten ändern? RISPOSTA No, i membri del raggruppamento che partecipano alla prima fase di concorso devono essere gli stessi che partecipano alla seconda fase, salvo ampliamento del raggruppamento ove quest'ultimo non sia già in possesso delle professionalità richieste per la partecipazione alla seconda fase. ANTWORT Nein, die Mitglieder der Bietergemeinschaft, die an der ersten Phase des Wettbewerbs teilnehmen, müssen dieselben sein wie die, die an der zweiten Phase teilnehmen, es sei denn, die Bietergemeinschaft wird erweitert, wenn sie nicht bereits über die für die Teilnahme an der zweiten Phase erforderlichen Berufsbilder verfügt.

Quesito n°19

Domanda	Dall'analisi dei documenti a base gara nelle prestazioni professionali non è richiesta nessuna valutazione statica e/o sismica sulla struttura esistente. Si chiede conferma.
Risposta	FRAGE Aus der Analyse der Ausschreibungsunterlagen für die fachlichen Leistungen geht hervor, dass keine statische und/oder seismische Bewertung der bestehenden Struktur erforderlich ist. Es wird um Bestätigung gebeten. RISPOSTA Vedasi risposta 10. ANTWORT Siehe Antwort 10.

Quesito n°20

Domanda	Si richiede se sull'edificio insista qualche tipologia di vincolo diretto in relazione all'autorialità dell'opera
Risposta	FRAGE Es stellt sich die Frage, ob das Gebäude in irgendeiner Weise direkt an die Urheberschaft des Werks gebunden ist. RISPOSTA Dal punto di vista normativo non esiste alcun vincolo in relazione all'autorialità dell'opera. ANTWORT Aus rechtlicher Sicht gibt es keine Beschränkung in Bezug auf die Urheberschaft des Werks.

Quesito n°21

Domanda	Buongiorno, è possibile introdurre una nuova data per eseguire il sopralluogo obbligatorio?
Risposta	FRAGE Guten Morgen, ist es möglich, einen neuen Termin für den obligatorischen Lokalaugenschein einzuführen? RISPOSTA Vedasi risposta 11. ANTWORT Siehe Antwort 11.

Quesito n°22

Domanda	Nel caso si decidesse di continuare a utilizzare lo spazio annesso all'aula di disegno in doppia altezza come aula di insegnamento, prevedendo nel nuovo ampliamento un locale adeguato a magazzino e supporto per essa, è possibile considerare tale aula come una delle sei aule richieste?
Risposta	FRAGE Wenn beschlossen wird, den an den doppelhohen Zeichensaales angrenzenden Raum weiterhin als Unterrichtsraum zu nutzen und dafür im neuen Anbau einen geeigneten Lager- und Betreuungsraum einzurichten, kann dieser Raum dann als einer der sechs erforderlichen Klassenräume angesehen werden? RISPOSTA Sì, ma deve avere un accesso diretto dall'area di circolazione. ANTWORT Ja, er soll aber einen direkten Zugang vom Erschließungsbereich haben.

Quesito n°23

Domanda	In data 30.05.2025 ho regolarmente conferito delega scritta, corredata da documento d'identità, a un collega per effettuare il sopralluogo obbligatorio,
---------	--

	come previsto dal punto 3.7 del disciplinare di concorso, che recita testualmente: "Il sopralluogo deve essere effettuato dall'operatore economico che partecipa singolarmente ovvero tramite un suo delegato, munito di delega ad effettuare il sopralluogo." Il mio delegato si è presentato puntualmente sul luogo indicato, ha fatto firmare il modulo di sopralluogo per sé stesso, ma quando ha richiesto di far firmare anche il mio modulo in qualità di delegante, il RUP si è rifiutato, affermando che non fosse possibile delegare un soggetto che partecipasse anch'esso al concorso per proprio conto. Tale interpretazione non trova alcuna conferma o appiglio nel disciplinare e rappresenta un impedimento non previsto dal bando alla mia partecipazione al concorso. L'articolo citato consente espressamente l'effettuazione del sopralluogo tramite delegato senza limitazioni sulla sua eventuale partecipazione in forma autonoma. Chiedo quindi formalmente il riconoscimento della validità del sopralluogo effettuato tramite la mia delega e di essere ammesso alla partecipazione, in quanto ho operato nel pieno rispetto del disciplinare. In attesa di un Vostro urgente riscontro e confidando nella Vostra attenzione per una corretta applicazione del regolamento di gara, porgo cordiali saluti.
Risposta	FRAGE Am 30.05.2025 erteilte ich einem Kollegen eine schriftliche, mit einem Ausweis versehene Vollmacht zur Durchführung des obligatorischen Lokalaugenschein, wie sie in Punkt 3.7 der Wettbewerbsregeln vorgesehen ist, der wie folgt lautet: "Der Lokalaugenschein muss von dem einzelnen teilnehmenden Wirtschaftsteilnehmer oder durch ein bevollmächtigtes Beauftragen durchgeführt werden". Mein Bevollmächtigter erschien pünktlich am angegebenen Ort, ließ das Formular für den Lokalaugenschein für sich unterschreiben, aber als er darum bat, auch mein Formular als Bevollmächtigter zu unterschreiben, weigerte sich der RUP mit der Begründung, dass es nicht möglich sei, eine Person zu bevollmächtigen, die auch in eigenem Namen am Wettbewerb teilnimmt. Diese Auslegung findet keine Bestätigung oder Grundlage in der Wettbewerbsauslobung und stellt ein Hindernis für meine Teilnahme am Wettbewerb dar, das in der Bekanntmachung nicht vorgesehen ist. In dem genannten Artikel ist ausdrücklich vorgesehen, dass die Prüfung von einem Bevollmächtigten durchgeführt werden kann, ohne dass eine Einschränkung hinsichtlich der Teilnahme in eigenem Namen erfolgt. Ich beantrage daher offiziell, die Gültigkeit der durch meinen Bevollmächtigten durchgeführten Prüfung anzuerkennen und zur Teilnahme zugelassen zu werden, da ich in voller Übereinstimmung mit der Wettbewerbsauslobung gehandelt habe. In Erwartung Ihrer dringenden Antwort und im Vertrauen auf Ihre Aufmerksamkeit für die korrekte Anwendung der Wettbewerbsbedingungen sende ich Ihnen meine besten Grüße. RISPOSTA Si ricorda che: - è vietato ai concorrenti di partecipare alla procedura in più di un raggruppamento temporaneo/consorzio ordinario/GEIE; - è vietato al concorrente, che partecipa alla procedura in raggruppamento/consorzio ordinario/GEIE, di partecipare anche in forma individuale. Vedasi disciplinare di concorso pag. 17. E' inoltre stata prevista la possibilità di partecipare ad un secondo sopralluogo, previsto per il giorno 04.07.2025 ore 14.00 (vedasi avviso n. 3 https://concorsiawn.it/scuola-fallmerayer-bressanone/). ANTWORT Bitte beachten Sie, dass: - es den Teilnehmern untersagt ist, am Verfahren in

	mehr als einer Bietergemeinschaft/gewöhnlichen Konsortium/ EWIV teilzunehmen; - es dem Teilnehmer, der am Verfahren in einer Bietergemeinschaft/gewöhnlichen Konsortium/EWIV teilnimmt, untersagt ist, auch in individueller Form teilzunehmen. Siehe Wettbewerbsauslobung Seite 17. Es besteht auch die Möglichkeit, an einer zweiten Lokalausgabe teilzunehmen, die für den 04.07.2025 um 14.00 Uhr vorgesehen ist (siehe Bekanntmachung Nr. 3 https://concorsiaw.n.it/scuola-fallmerayer-bressanone/).
--	---

Quesito n°24

Domanda	Gent.mi, potreste caricare le fotografie, stampate in pdf, come file separati in jpg, tiff, etc (a vs scelta, ma con idonea definizione)?
Risposta	FRAGE Sehr Geehrte, könnten Sie die im pdf-Format ausgedruckten Fotos als separate Dateien im Format jpg, tiff usw. (nach Ihrer Wahl, aber mit geeigneter Auflösung) hochladen? RISPOSTA Si, solo le foto del 2025. Link: https://www.dropbox.com/scl/fo/wkdw4vllyszj47sk90jt8/AIJ8TE_v8q3opb2l2BQuxcE?rlkey=g18u3ezn48aa70soiney6465i&st=gy9df18b&dl=0 ANTWORT Ja, nur die Fotos von 2025. Link: https://www.dropbox.com/scl/fo/wkdw4vllyszj47sk90jt8/AIJ8TE_v8q3opb2l2BQuxcE?rlkey=g18u3ezn48aa70soiney6465i&st=gy9df18b&dl=0

Quesito n°25

Domanda	Muss in der 1. Phase auch eine Kostenüberprüfung/Kostenschätzung abgegeben werden oder ist ein Nachweis des Raumprogramms ausreichend?
Risposta	DOMANDA Nella prima fase deve essere presentata anche una revisione dei costi/stima dei costi o è sufficiente la prova del programma funzionale? RISPOSTA Nella 1° fase deve essere presentato solo il modulo "Vordruck Nachweis Übereinstimmung 1. Phase - modulo verifica coerenza 1°fase". Ovviamente il partecipante deve verificare i costi, ma la verifica non deve essere presentata nella 1° fase. I costi non possono essere superati. ANTWORT In der 1. Phase muss nur das ausgefüllte Formular "Vordruck Nachweis Übereinstimmung 1. Phase - modulo verifica coerenza 1°fase" abgegeben werden. Klarerweise muss der Teilnehmer die Kosten prüfen, aber die Prüfung muss in der 1. Phase nicht abgegeben werden. Die Kosten dürfen nicht überschritten werden.

Quesito n°26

Domanda	Muss in der Phase 1 bereits ein Brandschutzkonzept bzw. statsiches Konzept mit abgegeben werden?
Risposta	DOMANDA È necessario presentare un concetto antincendio o un concetto strutturale già nella fase 1? RISPOSTA No, tuttavia, spetta al partecipante verificare la fattibilità. ANTWORT Nein, es ist aber Aufgabe des Teilnehmers die Machbarkeit zu prüfen.

Quesito n°27

Domanda	Können in der Phase 1 zwei einzelne Wirtschaftsteilnehmer (Architekt und Tragwerksplanter) teilnehmen ohne sich zu einer Bietergemeinschaft oder Konsortien zusammenzuschliessen?
Risposta	DOMANDA Due singoli operatori economici (architetto e ingegnere strutturista) possono partecipare alla fase 1 senza formare un raggruppamento o un'associazione di concorrenti? RISPOSTA Non occorre la costituzione di un raggruppamento formale per la partecipazione alla prima fase di concorso. ANTWORT Für die Teilnahme an der ersten Phase des Wettbewerbs ist keine formelle Bietergemeinschaft erforderlich.

Quesito n°28

Domanda	Muss zwingend ein Jungtechniker im Team sein?
Risposta	DOMANDA Un giovane tecnico deve per forza far parte del gruppo? RISPOSTA Come previsto dal disciplinare di concorso, ai sensi dell'allegato II.12 Parte V art. 39, d.lgs. n. 36/2023, i raggruppamenti temporanei costituiti o da costituire devono indicare tra gli esecutori del servizio di progettazione almeno un giovane professionista. Il nominativo del giovane può essere indicato anche nella seconda fase del concorso. In ogni caso, sia che il giovane professionista venga indicato in 1° fase che in 2° fase, quest'ultimo deve essere abilitato all'esercizio della professione (superato esame di stato) da meno di cinque anni dal termine di scadenza per la presentazione dell'istanza di partecipazione per la 1° fase del concorso. ANTWORT Wie in der Wettbewerbsauslobung vorgesehen, müssen gebildete oder zu bildende Bietergemeinschaften gemäß Anhang II.12 Teil V Art. 39 GvD Nr. 36/2023 unter den Ausführenden der Planungsdienstleistung mindestens einen Jungtechniker angeben. Der Name des Jungtechniker kann auch in der zweiten Phase des Wettbewerbsverfahrens angegeben werden. Unabhängig

	davon, ob der Jungtechniker in der ersten oder in der zweiten Phase des Wettbewerbs angegeben wird, muss er seit weniger als fünf Jahren nach Ablauf der Frist für die Einreichung des Teilnahmeantrags für die erste Phase des Wettbewerbs zur Berufsbefähigung qualifiziert sein (bestandene Staatsprüfung).
--	--

Quesito n°29

Domanda	Quanti concorrenti hanno partecipato al sopralluogo?
Risposta	FRAGE Wie viele Bewerber haben am Lokalausweis teilgenommen? RISPOSTA Hanno partecipato circa 160 operatori economici. ANTWORT Es haben ca. 160 Wirtschaftsteilnehmer teilgenommen.

Quesito n°30

Domanda	Lt. "istanza di partecipazione ..." ist für Phase 1 NUR eine Arbeitsgruppe aus Architekt und Statiker zu bilden. Muss dieses Dokument aber bereits bei Phase1 mit den notwendigen Fachplanern+Jungtechniker ausgefüllt werden oder reicht deren Nominierung ausschließlich für die Teilnehmer der Phase 2?
Risposta	DOMANDA Secondo l'"istanza di partecipazione ...", per la fase 1 deve essere costituito SOLO un gruppo di lavoro composto da architetto e ingegnere strutturale. Tuttavia, questo documento deve già essere completato per la fase 1 con i necessari progettisti specializzati + giovani tecnici o la loro nomina è sufficiente solo per i partecipanti alla fase 2? RISPOSTA Le figure professionali richieste a pena di esclusione per la 2° fase di concorso e il nominativo del giovane professionista in caso di raggruppamento temporaneo, se non già presenti nel gruppo di lavoro in 1° fase, devono essere indicate nella documentazione amministrativa per la 2° fase. La compilazione dell'istanza di partecipazione per la 2° fase è richiesta sia nel caso in cui l'operatore economico debba costituire un gruppo di lavoro per coinvolgere professionalità diverse e indispensabili nella redazione degli elaborati della 2° fase e non indicate già nella 1° fase, che nel caso in cui l'operatore economico abbia partecipato al concorso già dotato al momento dell'iscrizione delle figure professionali richieste nel paragrafo 3.1.2). ANTWORT Die für Phase 2 des Wettbewerbs geforderten Berufsbilder und der Name des Jungtechnikers im Falle einer Bietergemeinschaft, sofern diese nicht bereits in der Arbeitsgruppe in Phase 1 vertreten sind, müssen in den Verwaltungsunterlagen für Phase 2 angegeben werden. Die Vorlage des Teilnahmeantrags für die 2. Phase ist erforderlich, wenn der Wirtschaftsteilnehmer eine Arbeitsgruppe bilden muss,

	um verschiedene und unverzichtbare Berufsbilder in die Erstellung der Unterlagen der 2. Phase einzubeziehen, die in der 1. Phase noch nicht angegeben wurden, sowie für den Fall, dass der Wirtschaftsteilnehmer am Wettbewerb teilgenommen hat und zum Zeitpunkt der Anmeldung bereits mit den in Punkt 3.1.2 geforderten Berufsbildern ausgestattet war).
--	---

Quesito n°31

Domanda	Le condotte di aerazione attualmente presenti nella serra, una volta demolite, devono essere riprogettate tenendo conto del fatto che servono anche altri ambienti, oppure possono essere semplicemente eliminate?
Risposta	FRAGE Müssen die derzeit in der Veranda vorhandenen Lüftungskanäle nach dem Abriss neu errichtet werden, wobei zu berücksichtigen ist, dass sie auch andere Räume versorgt werden, oder können sie einfach entfernt werden? RISPOSTA I condotti di ventilazione possono essere rimossi e non devono essere ricostruiti. ANTWORT Die Lüftungskanäle können entfernt und müssen nicht neu errichtet werden.

Quesito n°32

Domanda	Wieviele Teams waren beim 1. Lokalausgleich anwesend?
Risposta	DOMANDA Quanti gruppi erano presenti al primo sopralluogo? RISPOSTA Vedasi risposta 29. ANTWORT Siehe Antwort 29.

Quesito n°33

Domanda	Gentile stazione appaltante, crediamo che l'introduzione di un secondo sopralluogo in deroga al bando sia una mancanza di rispetto ai partecipanti che lo hanno svolto nella data originale, nonostante la distanza geografica o gli impegni pregressi – non dissimilmente da una proroga della scadenza della consegna.
Risposta	FRAGE Sehr geehrter Vergabestelle, wir sind der Meinung, dass die Einführung einer zweiten Lokalausgleich als Ausnahme von der Ausschreibung respektlos gegenüber den Teilnehmern ist, die den Lokalausgleich trotz geografischer Entfernung oder vorheriger Verpflichtungen zum ursprünglichen Termin durchgeführt haben - nicht anders als bei einer Verlängerung der Frist für die Abgabe. RISPOSTA Non

	è stata prevista alcuna proroga per la consegna degli elaborati progettuali. La seconda data di sopralluogo è stata prevista per garantire la massima partecipazione possibile, visto l'ampio interesse manifestato dagli operatori economici. ANTWORT Für die Einreichung der Projektunterlagen ist keine Verlängerung vorgesehen. Der zweite Termin für Lokalausgleich wurde festgelegt, um angesichts des großen Interesses der Wirtschaftsteilnehmer eine möglichst breite Beteiligung zu gewährleisten.
--	---

Quesito n°34

Domanda	Gent.mi, potreste farci sapere l'orario di utilizzo della scuola e se è aperta (per qualsiasi genere di attività) anche durante il periodo estivo? Grazie.
Risposta	FRAGE Bitte teilen Sie uns die Öffnungszeiten der Schule mit und ob sie auch während der Sommermonate geöffnet ist (für jegliche Art von Aktivitäten). Vielen Dank! RISPOSTA Gli orari di ufficio della scuola sono dal lunedì al venerdì: 8.00-13.00 e 14.00-17.00. Nei mesi estivi dal 14 luglio al 14 agosto 2025 dal lunedì al venerdì: 8.00-12.00. Tuttavia, non è possibile accedere a tutte le aree come durante il sopralluogo. Non sono previste altre attività per i mesi estivi. ANTWORT Die Zeiten des Parteienverkehrs der Schule sind von Montag bis Freitag: 8.00-13.00 Uhr und 14.00 -17.00 Uhr. In den Sommermonaten vom 14.07. bis zum 14.08.2025 von Montag bis Freitag: 8.00-12.00 Uhr. Es ist jedoch nicht der Zugang zu allen Bereichen wie beim Lokalausgleich möglich. Es sind keine anderen Aktivitäten in den Sommermonaten vorgesehen.

Quesito n°35

Domanda	Gent.mi, nella pianta del secondo piano vi è una campitura colorata (marrone chiaro), cosa indica? non risulta presente una legenda in proposito. Grazie
Risposta	FRAGE Auf dem Plan des zweiten Stockwerks ist ein farbiger Hintergrund (hellbraun) zu sehen, was bedeutet er? Es gibt keine Legende dazu. Dankeschön RISPOSTA Questa è l'area di concorso, vedi anche punto 11.3 del disciplinare di concorso. ANTWORT Es handelt sich um das Wettbewerbsareal, siehe dazu auch Punkt 11.3 der Wettbewerbsauslobung.

Quesito n°36

Domanda	Aula disegno. 1) quale attività viene effettivamente svolta in essa? disegno a
---------	---

	mano libera, disegno a mano tecnico, disegno col pc, e via dicendo? 2) nel vano con la scala e il soppalco pensate sarebbe possibile aprire nuove finestre verso est? 3) quanti studenti vi accedono contemporaneamente? 4) l'eventuale nuova aula deve avere una superficie pari alla somma di quelle dei due locali? 5) il soppalco a quale uso è adibito? Deve essere riprodotto nella eventuale nuova aula? Grazie
Risposta	FRAGE Zeichensaal. 1) Welche Tätigkeit wird in diesem Raum ausgeübt? Freihandzeichnen, technisches Zeichnen, Computerzeichnen usw.? 2) Wäre es möglich, in dem Raum mit der Treppe und dem Zwischengeschoss neue Fenster nach Osten hin zu öffnen? 3) Wie viele Schüler haben gleichzeitig Zugang zu diesem Raum? 4) Sollte der mögliche neue Klassenraum eine Fläche haben, die der Summe der Flächen der beiden Räume entspricht? 5) Welche Nutzung soll das Zwischengeschoss haben? Muss es in dem möglichen neuen Klassenzimmer reproduziert werden? Ich danke Ihnen RISPOSTA 1) Disegno a mano libera e disegno tecnico. 2) Sì, è possibile aprire nuove finestre. 3) Nella stanza sono presenti 20-25 alunni contemporaneamente. 4) L'eventuale nuova aula di disegno deve avere una superficie circa pari a quella dell'aula anteriore (60m² di aula di disegno + 20m² di magazzino). La sala posteriore è attualmente utilizzata come aula (vedasi pag. 64 del disciplinare di concorso). 5) La galleria è utilizzata solo come deposito e non deve essere riprogettata. ANTWORT 1) Freihandzeichnen und technisches Zeichnen. 2) Ja, es können neue Fenster geöffnet werden. 3) Es sind 20-25 Schüler gleichzeitig im Raum. 4) Der eventuelle neue Zeichensaal muss nur ca. die Fläche vom vorderen Raum aufweisen (60m² Zeichensaal + 20m² Lagerfläche). Der hintere Raum wird zur Zeit als Klasse genutzt (siehe Seite 64 der Wettbewerbsauslobung). 5) Die Galerie hat nur eine Nutzung als Abstellfläche, muss nicht wieder geplant werden.

Quesito n°37

Domanda	Aule pc. Piano interrato 1) Nel presente progetto di riordino e ampliamento sarebbe possibile spostarle in superficie?
Risposta	FRAGE PC-Klassenzimmer. Untergeschoss. Wäre es im Rahmen des derzeitigen Umstrukturierungs- und Erweiterungsprojekts möglich, sie in die oberen Obergeschosse zu bringen? RISPOSTA No, non fa parte del tema di concorso. ANTWORT Nein, ist nicht Teil der Wettbewerbsaufgabe.

Quesito n°38

Domanda	Nuove aule. Dimensionamento Considerato che si tratta di nuove aule,
---------	---

	sembra che queste non rispondano alla tabella 9 del DM 18.12.1975, che prevede per le attività didattiche 1.96 mq per alunno, il che significa che le nuove aule dovrebbe essere di circa 50 mq/cad, decisamente superiore ai 20 mq da voi indicati. Potreste chiarire questo punto?
Risposta	FRAGE Neue Klassenzimmer. Dimensionierung In Anbetracht der Tatsache, dass es sich um neue Klassenräume handelt, scheinen sie nicht der Tabelle 9 des Ministerialerlasses vom 18.12.1975 zu entsprechen, die 1,96 Quadratmeter pro Schüler für den Unterricht vorschreibt, was bedeutet, dass die neuen Klassenräume etwa 50 Quadratmeter groß sein sollten, was viel mehr ist als die von Ihnen angegebenen 20 Quadratmeter. Könnten Sie diesen Punkt klären? RISPOSTA Le dimensioni delle aule secondo il programma funzionale, punto 12.2 del disciplinare del concorso, sono di 60 m² e 48 m² calcolate secondo l'art. 20 delle Direttive per l'edilizia scolastica (Decreto del Presidente della Provincia 23 febbraio 2009, n. 10). ANTWORT Die Klassengrößen laut Raumprogramm Punkt 12.2 des Auslobungstextes betragen 60 m² und 48 m² berechnet laut Art. 20 der Schulbaurichtlinien (Dekret des Landeshauptmanns vom 23. Februar 2009, Nr. 10).

Quesito n°39

Domanda	E' possibile specificare l'uso delle aule? Saranno tutte aule dedicate a lezioni frontali con permanenza di un'intera classe di studenti o per attività extra o di recupero? Le aule pi piccole (48m2 per 320 studenti) sostituiranno le attuali aule ricavate sul mezzanino della serra al secondo piano?
Risposta	FRAGE Ist es möglich, die Nutzung der Klassenzimmer zu spezifizieren? Werden alle Klassenräume für Unterricht mit einer ganzen Klasse oder für zusätzliche oder Fördermaßnahmen genutzt? Werden die kleineren Klassenräume (48 m² für 320 Schüler) die derzeitigen Klassenräume im Zwischengeschoss der Veranda zweiten Stock ersetzen? RISPOSTA Tutte le aule richieste nel programma funzionale Art. 12.2 del disciplinare sono utilizzate per la normale attività didattica e di studio (Art. 20 delle Direttive per l'edilizia scolastica). Le aule di 48 m² sono per 20 alunni e sostituiscono le 2 classi al 2° piano di vicino al locale tecnico (vedi pag. 65 del disciplinare). ANTWORT Es werden alle im Raumprogramm Art. 12.2 des Auslobungstextes geforderten Klassen für den allgemeinen Lehr- und Lernbetrieb der ganzen Klasse genutzt (Art. 20 der Schulbaurichtlinien). Die Klassen mit 48 m² sind für 20 Schüler und ersetzen unter anderem die 2 Klassen im 2. Obergeschoss vor dem Technikraum (siehe Seite 65. des Auslobungstextes).

Quesito n°40

Domanda	In merito all'aula di disegno, si chiedono delucidazioni sul punto 11.2, in particolare si cita il disciplinare: "Qualora l'aula da disegno venisse convertita in aula generica, sarà necessario realizzare una nuova aula da disegno di analoghe dimensioni e con vano antistante, oppure in alternativa, destinare ad aula da disegno un altro ambiente già esistente". In questo secondo caso (nel caso venisse destinato un ambiente già esistente) non andrebbe previsto vano antistante all'aula da disegno?
Risposta	FRAGE In Bezug auf den Zeichensaal möchten wir um eine Klarstellung zu Punkt 11.2 bitten, insbesondere zu der Angabe: „Sollte der Zeichensaal in einen allgemeinen Klassenraum umgewandelt werden, ist es notwendig, einen neuen Zeichensaal mit ähnlichen Abmessungen und mit Platz davor zu schaffen oder alternativ einen anderen bestehenden Raum als Zeichensaal auszuweisen“. Sollte im letzteren Fall (falls ein vorhandener Raum als Zeichensaal bestimmt wird) kein Raum vor dem Zeichensaal vorhanden sein? RISPOSTA Attualmente, come si può vedere a pagina 64 del disciplinare di concorso, l'aula posteriore è utilizzata come aula con accesso dall'aula di disegno. Entrambe le aule possono essere progettate come aule di ampliamento appartenenti alle future 6 aule se entrambe hanno accesso diretto dall'area di percorso. In questo caso, un'aula di disegno con una dimensione di ca. 60 m ² e un'area di ripostiglio di ca. 20 m ² deve essere progettata ex novo o essere sistemata in una aula esistente, anch'essa situata al di fuori dell'area di concorso. In questo caso, però, l'aula utilizzata deve essere progettata ex novo nell'area di concorso. Spetta al partecipante di progettare un vano antistante o no. ANTWORT Im Moment wird wie auf Seite 64 der Auslobung ersichtlich der hintere Raum als Klasse genutzt mit einem Zugang durch den Zeichensaal. Beide Räume können als Klassen aus- gewiesen werden, die zu den künftigen 6 Klassen gehören falls beide einen direkten Zugang vom Erschließungsbereich aufweisen. In diesem Falle muss ein Zeichensaal mit einer Dimension von 60m ² und einer Abstellfläche von 20m ² neu geplant werden oder in einer bestehenden Klasse, die auch ausserhalb des Wettbewerbsareals liegt, unter- gebracht werden. In diesem Falle muss aber diese genutzte Klasse neu geplant im Wettbewerbsareal werden. Ob dem Zeichensaal ein Vorbereich zugeordnet wird bleibt dem Teilnehmer überlassen.

Quesito n°41

Domanda	In merito al collegamento con le aule poste a nord-ovest, si chiede se questo debba necessariamente avvenire attraverso la galleria dell'aula da disegno, o se possono essere individuate delle alternative progettuali.
Risposta	FRAGE Hinsichtlich der Verbindung zu den Klassenzimmern im Nordwesten stellt sich die Frage, ob diese zwangsläufig über die Galerie des Zeichensaales erfolgen muss, oder ob sich gestalterische Alternativen aufzeigt werden können. RISPOSTA Sì, a meno che non vengano demoliti

	locali che non rientrano nell'area di concorso (punto 11.3 del disciplinare di concorso). ANTWORT Ja , sofern nicht Räume, die nicht im Wettbewerbsareal liegen (Punkt 11.3 der Wettbewerbsauslobung) abgebrochen werden.
--	---

Quesito n°42

Domanda	In merito alle due aule adiacenti all'attuale veranda, si chiede se sia possibile l'eliminazione.
Risposta	FRAGE Bezüglich der beiden Klassenräume neben der derzeitigen Veranda wird gefragt, ob es möglich ist, diese zu beseitigen. RISPOSTA Si, ma solo le classi che si trovano nell'area di concorso (evidenziate in marrone chiaro - vedi anche spiegazione al punto 11.3 del disciplinare di concorso). ANTWORT Ja, aber nur die Klassen, die im Wettbewerbsareal (hellbraun hinterlegt) liegen (siehe auch dazu die Erklärung Punkt 11.3 der Wettbewerbsauslobung).

Quesito n°43

Domanda	Il progetto antincendio va predisposto già in fase di partecipazione al concorso? (Se sì, già in prima fase o in seconda fase?)
Risposta	FRAGE Muss das Brandschutzprojekt bereits in der Phase der Wettbewerbsteilnahme vorgesehen werden? (Wenn ja, bereits in der ersten Stufe oder in der zweiten Stufe?) RISPOSTA Il concetto di protezione antincendio deve essere presentato solo nella seconda fase. Vedasi anche la risposta 26. ANTWORT Es muss erst in der 2. Stufe das Brandschutzkonzept abgegeben werden. Siehe aber auch Antwort 26.

Quesito n°44

Domanda	Buongiorno, Vorrei cortesemente sapere: 1) Esattamente l'ingegnere cosa deve produrre per la prima fase del concorso? 2) Come andebbero espressi, negli gli elaborati previsti in A1, il piano di adeguamento antiincendio e la cosiddetta riqualificazione energetica degli elementi di progetto e parti adiacenti?
Risposta	FRAGE Guten Morgen, ich würde gerne wissen: 1) Was genau muss der Ingenieur für die erste Stufe des Wettbewerbs erstellen? 2) Wie sollten der

	Brandschutzanpassungsplan und die sogenannte energetische Sanierung der Projektelemente und der angrenzenden Teile in den A1-Leistungen ausgedrückt werden? RISPOSTA Nella prima fase non è necessario presentare un concetto strutturale, un concetto antincendio e un concetto di ristrutturazione energetica. Tuttavia, si veda anche la risposta 26. ANTWORT In der ersten Phase muss kein statisches Konzept, kein Brandschutzkonzept und kein Konzept für die energetische Sanierung abgegeben werden. Siehe aber auch Antwort 26.
--	---

Quesito n°45

Domanda	Buongiorno, Vorrei cortesemente sapere: 1) Esattamente l'ingegnere cosa deve produrre per la prima fase del concorso? 2) Come andebbero espressi, negli gli elaborati previsti in A1, il piano di adeguamento antiincendio e la cosiddetta riqualificazione energetica degli elementi di progetto e parti adiacenti?
Risposta	FRAGE Siehe Frage 44. RISPOSTA Vedasi risposta 44. ANTWORT Siehe Antwort 44.

Quesito n°46

Domanda	Buongiorno, si richiede la possibilità, evidentemente per tutti, di poter esprimere l'idea con più di due rappresentazioni tridimensionali. Potreste renderlo chiaramete possibile senza ulteriori equivci e senza il solito rimando al solito punto 2 del disciplinare? Grazie
Risposta	FRAGE Guten Morgen, Wir fragen um die Möglichkeit an, offensichtlich für alle, die Idee mit mehr als zwei dreidimensionalen Darstellungen ausdrücken zu können. Könnten Sie dies bitte ohne weitere Umschweife und ohne den üblichen Verweis auf Punkt 2 der Auslobung klarstellen? Ich danke Ihnen RISPOSTA La limitazione a 2 rappresentazioni tridimensionali ha lo scopo di ridurre il carico di lavoro dei partecipanti per la 1° fase. Non è vero che tutti i partecipanti vogliano consegnare più rappresentazioni. Si intendono tutte le rappresentazioni tridimensionali, rendering, assonometrie, schizzi a mano libera e foto di plastici. ANTWORT Die Beschränkung auf 2 dreidimensionale Darstellungen soll den Arbeitsaufwand der Teilnehmer für die 1. Phase reduzieren. Es ist nicht so, dass alle Teilnehmer mehrere Darstellungen abgeben möchten. Es sind alle dreidimesionalen Dastellungen gemeint, Renderings, Axonometrien, Freihandskizzen und Fotos von Modellen.

Quesito n°47

Domanda	Salve, in merito al locale tecnico posto al 2° livello: - preso atto che non è possibile lo spostamento, è possibile un ridimensionamento del vano?
Risposta	FRAGE Hallo, was den Technikraum im 2. Obergeschoss betrifft: - Ist es möglich, den Raum neu zu dimensionieren, wenn eine Verlagerung nicht möglich ist? RISPOSTA No. ANTWORT Nein.

Quesito n°48

Domanda	Buon giorno, con la documentazione tecnica attualmente disponibile risulta difficile ricostruire con precisione la geometria del sistema strutturale dei solai. Vi chiedo cortesemente se è possibile avere ulteriori file dwg relativi a: - sezioni longitudinali - altre sezioni trasversali. Queste ultime relative alla porzione sud dell'edificio (ampliamento del 1993 e 1997) e al passaggio tra l'addizione nord del 1997 ed il corpo principale. È cruciale avere queste informazioni per poter calibrare la nuova struttura sull'esistente. Grazie.
Risposta	FRAGE Guten Tag, mit den derzeit verfügbaren technischen Unterlagen ist es schwierig, die Geometrie der Deckenkonstruktion genau zu rekonstruieren. Ich möchte Sie fragen, ob es möglich ist, zusätzliche dwg-Dateien zu erhalten: Längsschnitte, - andere Querschnitte. Letztere beziehen sich auf den südlichen Teil des Gebäudes (Anbau von 1993 und 1997) und den Übergang zwischen dem nördlichen Anbau von 1997 und dem Hauptgebäude. Diese Informationen sind für die Kalibrierung des neuen Bauwerks mit dem bestehenden von entscheidender Bedeutung. Ich danke Ihnen. RISPOSTA Purtroppo non è possibile fornire ulteriori documenti. Vedasi anche la risposta 11. ANTWORT Leider ist es nicht möglich weitere Unterlagen zur Verfügung zu stellen. Siehe dazu auch Antwort 11.

Quesito n°49

Domanda	Buon giorno, è possibile avere una planimetria di contesto più allargata che rappresenti anche il prospiciente edificio scolastico delle scuole elementari e medie in lingua tedesca e alcuni altri edifici dell'intorno?
Risposta	FRAGE Guten Tag, ist es möglich, einen vergrößerten Umgebungsplan zu erhalten, der auch das benachbarte deutschsprachige Grund- und Mittelschulgebäude und einige andere Gebäude in der Umgebung zeigt? RISPOSTA No, non c'è un rilievo attuale di questi edifici, non devono essere disegnati nella planimetria. ANTWORT Nein, es gibt keine aktuelle

	Vermessung dieser Gebäude, sie müssen im Lageplan nicht eingezeichnet werden.
--	---

Quesito n°50

Domanda	Jungtechniker: In der Auslobung heißt es zum Jungtechniker: "vor weniger als fünf Jahren vor Ablauf der Frist für die Einreichung des Teilnahmeantrag". Da es zeitlich relevant ist bei unserem Jungtechniker, folgende zwei Fragen dazu: 1a) Es gibt eine Frist für den Teilnahmeantrag Phase 1 am 26. Sep 2025 und eine Frist für den Teilnahmeantrag Phase 2 am 27. Feb 2026. Welche der beiden ist die Ausschlaggebende Frist ab der die 5 Jahres Frist gilt? 1b) Gilt die 5 Jahresfrist ab der bestandenen Staatsprüfung oder der Eintragung in einer Kammer?
Risposta	DOMANDA Giovane tecnico: Nel disciplinare per il giovane professionista si dice: "meno di cinque anni prima della scadenza del termine per la presentazione della domanda di partecipazione". Poiché questo è rilevante in termini di tempo per il nostro giovane professionista, ho due domande: 1a) C'è una scadenza per la domanda di partecipazione alla fase 1 il 26 settembre 2025 e una scadenza per la domanda di partecipazione alla fase 2 il 27 febbraio 2026, quale delle due è la scadenza decisiva da cui si applica il termine di 5 anni? 1b) Il termine di 5 anni decorre dalla data di superamento dell'esame di stato o dall'iscrizione all'ordine? RISPOSTA Vedasi risposta 28. In caso di raggruppamento temporaneo la presenza del giovane professionista costituisce una condizione di partecipazione alla procedura di concorso. Il termine di scadenza per la presentazione dell'istanza di partecipazione al concorso è il 26/09/2025 ore 12.00. Alla 2° fase potranno accedere gli operatori economici selezionati che hanno partecipato alla 1° fase di concorso. Il termine di 5 anni decorre dalla data di superamento dell'esame di abilitazione all'esercizio della professione. ANTWORT Siehe Antwort 28. Im Falle einer Bietergemeinschaft ist die Teilnahme des Jungtechnikers eine Bedingung für die Teilnahme am Wettbewerbsverfahren. Die Frist für die Einreichung der Anträge auf Teilnahme am Wettbewerb endet am 26/09/2025 um 12.00 Uhr. Die ausgewählten Wirtschaftsteilnehmer, die an der ersten Phase des Auswahlverfahrens teilgenommen haben, können an der zweiten Phase teilnehmen. Der Zeitraum von 5 Jahren beginnt mit dem Datum des Bestehens der Prüfung für die Berufsbefähigung .

Quesito n°51

Domanda	Im Absatz: „3.11) EINZAHLUNG AN DIE ANAC“ heißt es: „Die Überprüfung des Besitzes der allgemeinen Anforderungen, der beruflichen Eignung und, im Falle des Gewinners, der technisch-organisatorischen und wirtschaftlich-
---------	---

	finanziellen Leistungsfähigkeit erfolgt....“ Welche „technisch-organisatorischen und wirtschaftlich-finanziellen Leistungsfähigkeit“ muss der Teilnehmer erfüllen. Es sind keinen in der Auslobung genannt bzw. klar als solche definiert.
Risposta	Il paragrafo: “3.11) PAGAMENTO ALL'ANAC” recita: “La verifica del possesso dei requisiti di ordine generale, dell'idoneità professionale e, nel caso del vincitore, della capacità tecnico-organizzativa ed economico-finanziaria ha luogo....”. Quale “capacità tecnico-organizzativa ed economico-finanziaria” deve possedere il partecipante? Nessuna è menzionata o chiaramente definita come tale nel bando di concorso. RISPOSTA Vedasi risposta 2 e 3. ANTWORT Siehe Antwort 2 und 3.

Quesito n°52

Domanda	Genügte es das das Virtuelle Dossier des Wirtschaftsteilnehmers (FVOE) aktiviert zu haben oder müssen dort gewisse Dokumente für die genannte Kontrolle bereits vorab hinterlegt werden? Wenn ja welche konkret?
Risposta	DOMANDA È sufficiente aver attivato il fascicolo virtuale dell'operatore economico (FVOE) o è necessario depositare preventivamente alcuni documenti per il suddetto controllo? Se sì, quali in particolare? RISPOSTA Per la partecipazione alla procedura di concorso è sufficiente attivare il fascicolo virtuale dell'operatore economico (FVOE) su richiesta della stazione appaltante. ANTWORT Für die Teilnahme am Wettbewerbsverfahren reicht es aus, das Virtuelle Dossier des Wirtschaftsteilnehmers (FVOE) auf Antrag der Vergabestelle zu aktivieren.

Quesito n°53

Domanda	Schermatura solare Ne parlate a pag 67 nel paragrafo Aule; tale prescrizione deve intendersi estesa anche alle esistenti, come peraltro sarebbe opportuno?
Risposta	FRAGE Sonnenschutz Sie erwähnen dies auf Seite 67 im Abschnitt über Klassenzimmer; sollte diese Anforderung auch auf bestehende Klassenzimmer ausgedehnt werden, wie es angemessen wäre? RISPOSTA L'ombreggiatura delle aule esistenti non fa parte del tema di concorso. Queste sono ombreggiate con tapparelle. ANTWORT Die Beschattung der bestehenden Klassenräume ist nicht Teil der Wettbewerbsaufgabe. Diese werden mit Rolläden beschattet.

Quesito n°54

Domanda	Veranda Si parla più volte di auspicata funzione prevista. Potreste cortesemente specificare questo concetto? A tale proposito potreste farci sapere se tale ambiente risulta accessibile in orario extra scolastico e risulta accessibile alla cittadinanza oltre che alla “scuola”?
Risposta	FRAGE Veranda Es wird immer wieder von einer gewünschten Funktion gesprochen. Könnten Sie dieses Konzept bitte präzisieren? Könnten Sie uns in diesem Zusammenhang bitte mitteilen, ob dieser Raum auch außerhalb der Schulzeiten zugänglich ist und ob er sowohl für die Öffentlichkeit als auch für die „Schule“ zugänglich ist? RISPOSTA La veranda esistente non può essere utilizzata e deve quindi essere demolita. Non è necessario progettare una nuova veranda. ANTWORT Die bestehende Veranda kann nicht benützt werden, sie muss aus diesem Grund abgebrochen werden. Es muss keine neue Veranda geplant werden.

Quesito n°55

Domanda	Struttura leggera Al punto 8.1 del Disciplinare si specifica che l'ampliamento va realizzato in struttura lignea, mentre a pag 4. Del Dip si cita una più generica struttura leggera. E' dunque possibile prescindere dal legno?
Risposta	FRAGE Leichtbauweise In Punkt 8.1 der Spezifikation wird angegeben, dass der Anbau in Holzbauweise errichtet werden soll, während auf S. 4. des PLD wird eine allgemeinere Leichtbauweise erwähnt. Ist es also möglich, auf Holz zu verzichten? RISPOSTA Sì, si può proporre anche un altro tipo di costruzione leggera. ANTWORT Ja, es kann auch eine andere Leichtbauweise vorgeschlagen werden.

Quesito n°56

Domanda	Buongiorno, I lavori di ampliamento avverranno con la scuola in regolare attività o la stessa verrà temporaneamente chiusa? In altre parole, le scelte progettuali dovranno essere tali da poter consentire il funzionamento della scuola in sicurezza, durante le fasi di cantiere, o no?
Risposta	FRAGE Guten Morgen, Werden die Erweiterungsarbeiten bei laufendem Schulbetrieb stattfinden oder wird die Schule vorübergehend geschlossen? Mit anderen Worten: Müssen die Planungsentscheidungen so getroffen werden, dass die Schule während der Bauphasen sicher betrieben werden kann, oder nicht? RISPOSTA Trattandosi di un ampliamento minore, la

	scuola non verrà chiusa del tutto. Dipende poi dal concetto di ampliamento, se una parte dovrà essere chiusa temporaneamente. ANTWORT Da es sich nur um eine geringfügige Erweiterung handelt wir die Schule sicher nicht ganz geschlossen werden. Es hängt dann vom Konzept der Erweiterung ab, ob ein Teil temporär geschlossen werden muss.
--	---

Quesito n°57

Domanda	Buongiorno, nella risposta al quesito 10 si legge: per il PFTE"" è prevista ""la prova di analisi strutturale per la parte interessata dal progetto (Allegato 11)". Questa verifica mostrerà se è necessario un rinforzo. Non è quindi da contemplare la verifica sismica?
Risposta	FRAGE Guten Morgen, in der Antwort auf Frage 10 heißt es: "für die PFTE" gibt es eine "Statische Prüfung für den vom Projekt betroffenen Teil (Anhang 11)". Dieser Nachweis wird zeigen, ob eine Verstärkung erforderlich ist. Ist der seismische Nachweis also nicht zu berücksichtigen? RISPOSTA Deve essere fornita anche la prova sismica, vedasi il calcolo del compenso i servizi QBI.09 e QBII.16 (Allegato 11). ANTWORT Es ist auch ein seismischer Nachweis zu erbringen, siehe Honorarberechnung die Leistungen QBI.09 und QBII.16 (Anhang 11).

Quesito n°58

Domanda	Buon giorno, in considerazione del fatto che è stata fissata una seconda data di sopralluogo, si chiede se questa seconda data sia da intendersi come sostanziale riapertura dei termini oppure se invece sia da intendersi come ulteriore occasione di approfondimento SOLO per coloro che hanno già effettuato il sopralluogo obbligatorio in data 30/05.
Risposta	FRAGE Guten Tag, angesichts der Tatsache, dass ein zweiter Termin für den Lokalausgnschein festgelegt wurde, möchten wir die Frage stellen, ob dieser zweite Termin als substantielle Wiedereröffnung der Fristen zu verstehen ist oder ob er als zusätzliche Gelegenheit zur Vertiefung NUR für diejenigen zu verstehen ist, die bereits den obligatorischen Lokalausgneschein am 30.05. durchgeführt haben. RISPOSTA La seconda data di sopralluogo è stata prevista per gli operatori economici che non hanno partecipato alla prima data. Nulla vieta a chi ha già partecipato di presentarsi al secondo sopralluogo. ANTWORT Für die Wirtschaftsteilnehmer, die am ersten Termin nicht teilgenommen haben, wurde ein zweiter Termin angesetzt. Nichts hindert diejenigen, die bereits teilgenommen haben, an der zweiten Kontrolle teilzunehmen.

Quesito n°59

Domanda	Buongiorno, - i mq relativi ai nuovi ambienti (indicati nel disciplinare a pag. 66) sono vincolanti? - la volumetria di ampliamento indicata a pag. 68 del disciplinare è vincolante?
Risposta	FRAGE Guten Morgen! - sind die Quadratmeter für die neuen Räume (im Raumprogramm auf S. 66 angegeben) verbindlich? - Ist das auf Seite 68 des Raumprogramm angegebene Erweiterungsvolumen verbindlich? RISPOSTA Le dimensioni dei locali indicate derivano dai requisiti delle Direttive per l'edilizia scolastica (vedasi anche la risposta 38) e possono essere leggermente aumentati in caso di un miglioramento giustificato. È possibile discostarsi dal volume indicato in caso di un miglioramento giustificato. In ogni caso, però, i costi di costruzione indicati devono essere rispettati. ANTWORT Die angegebenen Raumgrößen leiten sich aus den Anforderungen der Schulbaurichtlinien ab (siehe dazu auch Antwort 38) und können bei einer begründeten Verbesserung leicht vergrößert werden. Vom angegebenen Volumen kann bei einer begründeten Verbesserung abgewichen werden. In jedem Fall müssen aber die angegebenen Baukosten eingehalten werden.

Quesito n°60

Domanda	nel bando [riportando che nel caso in cui l'aula di disegno venisse ampliata inglobando l'attuale aula adiacente, oggi utilizzata come aula normale, il rimpiazzo di quest'ultima non risulterebbe più necessario. È corretto dedurre, quindi, che qualora nel progetto venisse previsto uno spazio di supporto adeguato all'aula di disegno, si possa considerare e conteggiare l'aula ad essa adiacente come una delle sei aule richieste dal bando? In tal caso, quali caratteristiche dovrebbe avere lo spazio di supporto all'aula di disegno (in termini di dimensioni e funzioni previste)?
Risposta	FRAGE In der Auslobung [heißt es, dass bei einer Vergrößerung des Zeichensaals um das derzeitige angrenzende Klassenzimmer, das derzeit als normales Klassenzimmer genutzt wird, der Ersatz des Zeichensaals nicht mehr erforderlich wäre. Ist es daher richtig, dass das angrenzende Klassenzimmer als eines der sechs in der Bekanntmachung geforderten Klassenzimmer angesehen und gezählt werden könnte, wenn in dem Projekt ein angemessener Stützraum für den Zeichensaal vorgesehen würde? Wenn dies der Fall ist, welche Eigenschaften sollte der Nebenraum für den Zeichensaal haben (in Bezug auf Größe und erwartete Funktionen)? RISPOSTA Se l'aula retrostante viene considerata come una delle 6 aule, deve avere un proprio accesso alle aree di circolazione. L'aula di disegno esistente non ha bisogno di un'aula di supporto. ANTWORT Wenn das dahinterliegende Klassenzimmer als eines der 6 Klassenzimmer gezählt

	wird, muss es einen eigenen Zugang zu den Verkehrsflächen aufweisen. Der bestehende Zeichensaal braucht keinen Stützraum.
--	---

Quesito n°61

Domanda	Risanamento energetico Considerato che una parte delle somme a disposizione è dedicata a questo tema, si deve prevedere e/o indicare qualche azione in proposito? Grazie
Risposta	FRAGE Energetische Sanierung Sollten in Anbetracht der Tatsache, dass ein Teil der verfügbaren Mittel für dieses Thema vorgesehen ist, diesbezüglich Maßnahmen geplant und/oder angegeben werden? Ich danke Ihnen RISPOSTA No, non nella 1° fase. ANTWORT Nein, in der 1. Phase nicht.

Quesito n°62

Domanda	Fotografia 71 In questa immagine viene evidenziata una torretta impianti, potreste chiarirne la funzione? Eventualmente può essere innalzata?
Risposta	FRAGE Auf diesem Bild ist ein Turm hervorgehoben, können Sie dessen Funktion klären? Kann er erhöht werden? RISPOSTA È un condotto di ventilazione e può essere innalzato - sollevato. ANTWORT Es handelt sich um einen Lüftungskanal, er kann erhöht werden.

Quesito n°63

Domanda	Buongiorno, in merito agli impianti si chiede se questi debbano essere limitati alle sole parti in ampliamento e se di questi si debba dare indicazione grafica e/o scritta. Si chiede inoltre quali elementi impiantistico tecnici siano presenti con esattezza nell'immobile "vano tecnico". Ho chiaramente visto due accumulatori d'acqua ma non ricordo se vi siano caldaie e/o pompe di calore. Nel caso siano presenti, queste possono essere utilizzate per il riscaldamento/raffrescamento delle parti in ampliamento? nel caso non ci fossero o fossero insufficienti è pensabile installarne delle altre, nel medesimo vano, per la suddetta necessità, se non anche per quella dell'intero edificio (per il quale immagino si vorrà rifare gli impianti di riscaldamento/raffrescamento)?
Risposta	FRAGE Guten Tag, in Bezug auf Installationen stellt sich die Frage, ob sich

	diese auf die Teile der Erweiterung beschränken sollten und ob diese grafisch und/oder schriftlich angegeben werden sollten. Es stellt sich auch die Frage, welche technischen Anlagen genau zu dem unbeweglichen „Technikraum“ gehören sollen. Ich habe eindeutig zwei Wasserspeicher gesehen, weiß aber nicht mehr, ob es Heizkessel und/oder Wärmepumpen gibt. Wenn es Heizkessel und/oder Wärmepumpen gibt, können diese für die Beheizung/Kühlung des Anbaus verwendet werden? Wenn es keine oder nicht genügend Heizkessel gibt, ist es dann denkbar, andere in demselben Raum für die oben genannten Bedürfnisse zu installieren, wenn nicht sogar für die Bedürfnisse des gesamten Gebäudes (wofür die Heizungs-/Kühlungssysteme vermutlich neu gebaut werden müssen)? RISPOSTA L'edificio è riscaldato con il teleriscaldamento. Nel locale impianti sono presenti serbatoi di l'acqua calda. L'area di ampliamento può essere collegata a questi sistemi esistenti. Nella prima fase non è necessario alcun progetto per gli impianti. La scuola non dispone di un sistema di raffreddamento e non è fattibile con i costi di costruzione previsti. ANTWORT Grundsätzlich wird das Gebäude mit Fernwärme geheizt. Im Technikraum befinden sich Wärmespeicher für das Wamwasser. Für Fläche der Erweiterung kann an diese Systeme angeschlossen werden. Es wird in der 1. Phase kein Konzept der Anlagen verlangt. Es ist kein Kühlsystem in der Schule vorhanden und mit den vorgesehenen Baukosten auch nicht machbar.
--	---

Quesito n°64

Domanda	Veranda Si parla della sola rimozione (punto 12.1), ma deve intendersi compresa anche la realizzazione di una nuova struttura dalle caratteristiche analoghe che però non diventi una sauna?
Risposta	FRAGE Veranda Es wird nur der Abbruch erwähnt (Punkt 12.1), aber schließt dies auch den Bau eines neuen Raumes mit ähnlichen Merkmalen ein, das jedoch nicht zu einer Sauna wird? RISPOSTA No, non è richiesta una nuova veranda - serra. ANTWORT Nein, es ist keine neue Veranda - Wintergarten gefordert.

Quesito n°65

Domanda	"la stazione appaltante/ente banditore dovrà verificare, attraverso la Banca Dati Nazionale dei Contratti Pubblici, il possesso dei requisiti accedendo al FVOE. A tal fine l'operatore economico riceverà una notifica sul sistema FVOE e dovrà fornire la propria autorizzazione alla SA" Cosa si intende con questo? Questa procedura verrà effettuata già nella prima fase del concorso o solo in caso di vincita?
---------	--

Risposta	FRAGE "Die Vergabestelle/Ausschreibungsbehörde über die Nationale Datenbank für öffentliche Aufträge die Erfüllung der Anforderungen durch Zugriff auf das FVOE überprüfen muss. Zu diesem Zweck erhält der Wirtschaftsteilnehmer eine Benachrichtigung im FVOE-System und muss der Vergabestelle seine Zustimmung erteilen". Was ist darunter zu verstehen? Wird dieses Verfahren bereits in der ersten Phase des Wettbewerbs durchgeführt oder erst im Falle des Gewinns? RISPOSTA Questa procedura verrà effettuata nella seconda fase di concorso. Su richiesta della Stazione appaltante l'operatore economico dovrà fornire la propria autorizzazione affinché la Stazione appaltante possa procedere con le verifiche sul possesso dei requisiti generali richiesti accedendo al FVOE. ANTWORT Dieses Verfahren wird in der zweiten Phase des Wettbewerbs durchgeführt. Auf Anfrage der Vergabestelle muss der Wirtschaftsteilnehmer seine Genehmigung vorlegen, damit die Vergabestelle die Erfüllung der Anforderungen durch Zugriff auf das FVOE überprüfen darf.
----------	--

Quesito n°66

Domanda	Nella consegna è possibile inserire piani di scala diversa dall'1:500?
Risposta	FRAGE Ist es möglich, bei der Abgabe Pläne in einem anderen Maßstab als 1:500 beizufügen? RISPOSTA Vedasi risposta 4. ANTWORT Siehe Antwort 4.

Quesito n°67

Domanda	Buongiorno, nella speranza che prima o poi sia visibile l'aggiornamento dei quesiti, chiedo: bisogna redarre un progetto di adeguamento anti incendio?
Risposta	FRAGE Guten Morgen, in der Hoffnung, dass früher oder später eine Aktualisierung der Fragen sichtbar wird, möchte ich fragen: Muss man ein Projekt für die Brandschutzanpassung ausarbeiten? RISPOSTA Vedasi risposta 44. ANTWORT Siehe Antwort 44.

Quesito n°68

Domanda	Nella consegna in formato A1 degli elaborati grafici è possibile inserire testo? Oltre agli elaborati richiesti (piante e sezioni in scala 1:500) è possibile inserire elaborati in scale differenti?
---------	---

Risposta	FRAGE Ist es möglich Text im Plan im Format A1 einzufügen? Ist es möglich, zusätzlich zu den erforderlichen Zeichnungen (Pläne und Schnitte im Maßstab 1:500) Zeichnungen in anderen Maßstäben einzufügen? RISPOSTA Sì, è possibile inserire del testo. Per i disegni in altre scale, vedasi risposta 4. ANTWORT Ja, es kann Text eingefügt werden. Was die Zeichnungen in anderen Maßstäben betrifft siehe Antwort 4.
----------	--

Quesito n°69

Domanda	Nel disciplinare al punto 4.1 dove vengono riportati i contenuti degli elaborati fase 01 viene riportato che negli elaborati grafici in tavola sono solo consentite due rappresentazioni tridimensionali, si intendono due render? le assonometrie sono considerati diagrammi o vengono contate come rappresentazioni tridimensionali sebbene siano da intendersi disegni a linee?
Risposta	FRAGE In der Spezifikation ist unter Punkt 4.1, wo der Inhalt der Zeichnungen der Phase 01 aufgeführt ist, angegeben, dass nur zwei dreidimensionale Darstellungen in den grafischen Zeichnungen erlaubt sind, bedeutet dies zwei Renderings? Gelten Axonometrien als Diagramme oder werden sie als dreidimensionale Darstellungen gezählt, obwohl sie als Strichzeichnungen gedacht sind? RISPOSTA Vedasi risposta 46. ANTWORT Siehe Antwort 46.

Quesito n°70

Domanda	Al punto 3.2 del disciplinare viene esplicitato che non sono richiesti requisiti speciali di capacità economico-finanziaria e tecnico-professionale, ne viene richiesta la dimostrazione solo in fase di aggiudicazione del concorso secondo la tabella di stima dei costi riportata al punto 1.5?
Risposta	FRAGE In Punkt 3.2 der Wettbewerbsauslobung heißt es, dass keine besonderen Anforderungen an die wirtschaftliche/finanzielle und technische/berufliche Leistungsfähigkeit gestellt werden, sondern dass diese erst in der Vergabephase des Wettbewerbs gemäß der Kostenvoranschlagstabelle in Punkt 1.5 nachgewiesen werden müssen? RISPOSTA Vedasi risposta 2 e 3. ANTWORT Siehe Antwort 2 und 3.

Quesito n°71

Domanda	In merito alla composizione del gruppo di lavoro al punto 3.1.2 del
---------	---

	disciplinare vengono indicate le figure professionali necessarie, è presente anche a figura dello strutturista che come da risposta al quesito 16 viene espressamente indicata l'abilitazione per le categorie S.03 e S.04, ma nella tabella stima dei costi riportata al punto 1.5 del disciplinare è presente esclusivamente la categoria S.04 che ha coefficiente 0,9 (inferiore alla S.03), quale categoria è da intendersi necessaria?
Risposta	FRAGE Was die Zusammensetzung der Arbeitsgruppe betrifft, so sind in Punkt 3.1.2 des Auslobungstextes die erforderlichen Fachleute angegeben, der Statiker ist ebenfalls aufgeführt, und gemäß der Antwort auf Frage 16 ist die Qualifikation für die Kategorien S.03 und S.04 ausdrücklich angegeben, aber in der Tabelle des Kostenvoranschlags in Punkt 1.5 des Auslobungstextes ist nur die Kategorie S.04 aufgeführt, die einen Koeffizienten von 0,9 hat (niedriger als S.03). RISPOSTA Nell'allegato 11 - calcolo del compenso - l'ampliamento viene calcolato una volta con i costi specificati con S.04 (costruzione leggera) e il compenso S.03 per la verifica della statica dell'edificio esistente viene specificato come compenso separato a pagina 8. ANTWORT Es handelt sich um die Frage 15. Im Anhang 11 - Berechnung Vergütung - ist einmal die Erweiterung mit den angegebenen Kosten mit S.04 (Leichtbauweise) berechnet und als eigene Vergütung auf Seite 8 die Vergütung S.03 für den Nachweis der Statik des Bestandes angegeben.

Quesito n°72

Domanda	Per la relazione di progetto a parte il limite di una facciata vi è anche un limite di battute? Vi sono prescrizioni in merito a grandezza del font o interlinea?
Risposta	FRAGE Gibt es für den Projektbericht neben der Begrenzung auf eine Seite auch eine Begrenzung der Schriftgröße? Gibt es Vorschriften bezüglich der Schriftgröße oder des Zeilenabstands? RISPOSTA No, la commissione giudicatrice si riserva la facoltà di stampare la relazione, il cui contenuto deve essere chiaramente leggibile. ANTWORT Nein, das Preisgericht behält sich die Möglichkeit vor, den Bericht auszudrucken, der Inhalt muss gut lesbar sein.

Quesito n°73

Domanda	Buongiorno, dove è possibile scaricare le planimetrie ed i prospetti in dwg?
Risposta	FRAGE Guten Morgen, wo kann man Grundrisse und Ansichten in dwg herunterladen? RISPOSTA Il link si trova sulla piattaforma: Bando e documenti - Altri documenti - Link download altri documenti di concorso

	ANTWORT Il link si trova sulla piattaforma: Auslobung und Unterlagen - Andere Dokumente - Link zum Download weiterer Wettbewerbsunterlagen
--	--

Quesito n°74

Domanda	Im Auslobungstext auf Seite 34, Punkt b) „Einheitliche Europäische Eigenerklärung (EEE)“ heißt es: „Der Teilnehmer füllt die EEE gemäß der Vorlage aus, die dem Ministerialerlass des MIT vom 18. Juli 2016 oder späteren Änderungen beigelegt ist, und zwar über den folgenden Link: https://www.mit.gov.it/comunicazione/news/documento-di-gara-unico-europeo-dgue.“ In diesem Zusammenhang folgende Rückfrage: Auf der genannten Website ist lediglich eine Word-Datei in italienischer Sprache verfügbar. Ist dieses Formular zwingend in all seinen Punkten auszufüllen – also ohne Verwendung der im Wettbewerbsunterlagen enthaltenen vereinfachten XML-Datei? Oder ist es alternativ zulässig, die bereitgestellte XML-Datei über das Online-Portal https://espd.eop.bg/espd-web/filter?lang=it zu importieren, um dieses vereinfachte EEE-Formular in italienischer oder auch in deutscher Sprache auszufüllen?
Risposta	DOMANDA Il testo del disciplinare di concorso a pagina 34, punto b) ""Documento di Gara Unico Europeo (DGUE)"" recita: ""Il partecipante compila il DGUE di cui allo schema allegato al DM del MIT del 18 luglio 2016 o successive modifiche, attraverso il seguente link:: https://www.mit.gov.it/comunicazione/news/documento-di-gara-unico-europeo-dgue"". In questo contesto il seguente quesito: sul suddetto sito è disponibile solo un file Word in italiano. È obbligatorio compilare tale modulo nella sua interezza, ovvero senza utilizzare il file XML semplificato contenuto nella documentazione concorsuale? Oppure, in alternativa, è possibile importare il file XML fornito tramite il portale online https://espd.eop.bg/espd-web/filter?lang=it per compilare il modulo DGUE semplificato in italiano o in tedesco? RISPOSTA Si conferma la possibilità di scaricare il file DGUE request presente nella sezione "Bando e documenti - Altri documenti". Il file DGUE request dovrà essere importato all'interno della piattaforma online scelta per la compilazione, il cui link è reperibile sul Manuale Istruzioni all'uso della piattaforma (pag. 12-13), disponibile per il download nella sezione Bando e documenti. ANTWORT Es besteht die Möglichkeit, die EEE "DGUE request" herunterzuladen, die in der Rubrik ""Auslobung und Dokumentation - Andere Dokumente verfügbar ist. Die EEE "DGUE request" muss in die für ihre Erstellung gewählte Online-Plattform importiert werden. Der Link dazu findet sich im Handbuch für den Wirtschaftsteilnehmer für die Nutzung der Plattform (S. 12-13), das in der Rubrik ""Auslobung und Dokumentation heruntergeladen werden kann.

Quesito n°75

Domanda	In merito alla riconnessione delle aule situate al secondo piano sul lato nord-ovest, attualmente isolate, si chiede di precisare cosa si intenda esattamente per “connessione”: si tratta di una semplice copertura di collegamento, pavimentazione o di un volume chiuso? Nel caso di volume chiuso, tale intervento debba rientrare nel limite volumetrico dei 2.300 m ³ previsti dal D.I.P., ?
Risposta	FRAGE Hinsichtlich der Wiederverbindung der Klassenräume im zweiten Stock auf der Nordwestseite, die derzeit isoliert sind, möchten wir klären, was genau mit „Verbindung“ gemeint ist: handelt es sich um ein einfaches Verbindungsdach, einen Bodenbelag oder ein geschlossenes Volumen? Falls es sich um ein geschlossenes Volumen handelt, sollte dieser Eingriff unter die vom D.I.P. vorgesehene Volumengrenze von 2.300 m ³ fallen? RISPOSTA La scelta del tipo di connessione è lasciata ai partecipanti. Un collegamento chiuso è incluso nel calcolo del volume. ANTWORT Die Art der Verbindung bleibt den Teilnehmern überlassen. Eine geschlossenen Verbindung fließt in die Berechnung des Volumens ein.

Quesito n°76

Domanda	In riferimento all'indicazione secondo cui “la distribuzione interna deve essere progettata in modo ottimale”, si chiede di chiarire se tale prescrizione riguardi l'intero complesso edilizio — e quindi implichi una riprogettazione generale degli spazi interni, comprese le aree comuni non evidenziate (ovvero al di fuori di quelle indicate in marrone) — oppure se l'intervento debba concentrarsi esclusivamente sulle aree segnalate, mantenendo la distribuzione interna complessiva coerente con l'assetto esistente.
Risposta	FRAGE In Bezug auf die Aussage, dass „die interne Verteilung optimal gestaltet werden muss“, möchten wir klären, ob sich diese Anforderung auf den gesamten Gebäudekomplex bezieht - und daher eine generelle Neugestaltung der Innenräume impliziert, einschließlich der nicht hervorgehobenen Gemeinschaftsbereiche (d.h. außerhalb der braun markierten Bereiche) - oder ob sich die Intervention nur auf die markierten Bereiche konzentrieren sollte, wobei die interne Gesamtverteilung mit der bestehenden Ordnung übereinstimmen muss. RISPOSTA In riferimento all'indicazione secondo cui Il concorso riguarda l'ampliamento nelle aree di concorso specificate e non una riorganizzazione delle aree esistenti. Spetta ai partecipanti decidere se è necessario apportare piccoli aggiustamenti ai vani adiacenti. ANTWORT Beim Wettbewerb geht es um die Erweiterung in den angegebenen Wettbewerbsarealen und nicht um einer Neuordnung der bestehenden Bereiche. Es bleibt den Teilnehmern überlassen ob es kleine Anpassungen an den Übergängen braucht.

Quesito n°77

Domanda	Wieviele Bewerber haben beim 2. Lokalausgang teilgenommen?
Risposta	DOMANDA Quanti candidati hanno partecipato alla seconda ispezione locale? RISPOSTA Hanno partecipato 7 operatori economici. ANTWORT Es haben 7 Wirtschaftsteilnehmer teilgenommen.

Quesito n°78

Domanda	Buongiorno, gli elaborati per la prima e la seconda fase del concorso saranno da consegnare tutti sia in italiano che tedesco?
Risposta	FRAGE Guten Morgen, müssen die Beiträge für die erste und zweite Phase des Wettbewerbs alle sowohl in italienischer als auch in deutscher Sprache eingereicht werden? RISPOSTA No, solo in una di queste due lingue, vedasi pagina 30 del disciplinare di concorso. "Le richieste di chiarimento e gli elaborati di concorso devono essere formulati in lingua italiana o tedesca.". La redazione del PFTE e tutte le ulteriori fasi di progettazione devono poi essere redatte in due lingue (vedi pagina 51). ANTWORT Nein, nur in einer dieser beiden Sprachen, siehe dazu Seite 30 der Wettbewerbsauslobung. „Die Rückfragen und die Wettbewerbsunterlagen müssen in italienischer oder deutscher Sprache verfasst sein.“ Die Vervollständigung des PTWM und alle weiteren Planungsphasen müssen dann zweisprachig ausgearbeitet werden (siehe Seite 51).

Quesito n°79

Domanda	Buongiorno, possono essere realizzati elementi in aggetto nei piani superiori?
Risposta	FRAGE Guten Morgen, können vorspringende Elemente in den oberen Stockwerken realisiert werden? RISPOSTA In linea di principio, sì. Sarà poi la commissione giudicatrice a valutare le caratteristiche di questa proposta. ANTWORT Grundsätzlich ja. Es ist dann Aufgabe der Jury, diesen Vorschlag mit seinen Merkmalen zu bewerten.

Quesito n°80

--	--

Domanda	Buongiorno, c'è una percentuale di tolleranza rispetto le cubature e SUL totali individuate nel disciplinare? Possono essere realizzate quantità maggiori?
Risposta	FRAGE Guten Morgen, gibt es eine prozentuale Toleranz in Bezug auf die in der Wettbewerbsauslobung angegebenen Gesamtkubatur? Können auch größere Mengen realisiert werden? RISPOSTA Vedasi pag. 68 del disciplinare di concorso: il volume non dovrebbe essere superato. Non è possibile specificare una percentuale di tolleranza. Un leggero superamento rispettando i costi di costruzione è possibile nel caso di un miglioramento giustificato. Un criterio di valutazione della prima fase (pagina 39) è: "Adeguatezza dell'intervento in funzione al valore aggiunto che apporta all'edificio". ANTWORT Seite 68 der Wettbewerbsauslobung: das Volumen soll nicht überschritten werden. Eine geringfügige Überschreitung unter Beibehaltung der Baukosten ist bei einer begründeten Verbesserung möglich. Eine prozentuelle Toleranz kann nicht angegeben werden. Ein Beurteilungskriterium der 1. Phase (Seite 39) ist: „Angemessenheit der Eingriffe im Verhältnis zum Mehrwert“.

Quesito n°81

Domanda	Salve, in merito al secondo sopralluogo di venerdì 04.07.2025, si tratta di un sopralluogo aggiuntivo per chi non era riuscito a partecipare al primo (quello del 30.05.2025)? Per essere più espliciti, se un gruppo ha partecipato al primo sopralluogo ma non al secondo, può comunque prendere parte alla procedura?
Risposta	FRAGE Hallo, handelt es sich bei dem zweiten Lokalaugenschein am Freitag, den 04.07.2025, um einen zusätzlichen Lokalaugenschein für diejenigen, die an dem ersten Lokalaugenschein (der am 30.05.2025) nicht teilnehmen konnten? Genauer gesagt, wenn eine Gruppe an dem ersten Lokalaugenschein teilgenommen hat, aber nicht an dem zweiten, kann sie trotzdem am Verfahren teilnehmen? RISPOSTA Sì, è sufficiente aver partecipato a uno dei due sopralluoghi previsti. ANTWORT Ja, es reicht aus, an einem der zwei vorgesehenen Lokalaugenschein teilgenommen zu haben.

Quesito n°82

Domanda	Nel Disciplinare di Concorso, al punto 8.1 REQUISITI GENERALI è scritto che "In ossequio al principio della sostenibilità e per motivazioni statiche, l'ampliamento va realizzato in struttura lignea". Sarebbe possibile usare un altro materiale per la parte strutturale dell'ampliamento, come per esempio
---------	--

	l'acciaio, o è obbligatorio il ricorso al legno?
Risposta	FRAGE In der Wettbewerbsauslobung heißt es unter Punkt 8.1 ALLGEMEINE ANFORDERUNGEN: „Im Sinne der Nachhaltigkeit und aus statischen Gründen muss der Anbau in Holzbauweise realisiert werden“. Wäre es möglich, ein anderes Material für den strukturellen Teil des Anbaus zu verwenden, wie z. B. Stahl, oder ist die Verwendung von Holz obligatorisch? RISPOSTA Sì, vedasi risposta 55. ANTWORT Ja, siehe Antwort 55.

Quesito n°83

Domanda	1. È possibile avere maggiori dettagli circa la funzione e le caratteristiche richieste per il vano antistante l'aula da disegno, così da poterne valutare correttamente dimensione e configurazione? 2. È consentito destinare a nuova aula didattica lo spazio oggi adiacente l'aula da disegno, in alternativa al suo ampliamento? 3. Si chiede conferma che le due aule esistenti al secondo piano nell'area nord-ovest possano essere considerate aule didattiche ordinarie solo se viene realizzato un collegamento funzionale con il resto dell'edificio, mentre in assenza di tale collegamento debbano essere destinate ad aule di sostegno. 4. Si chiede conferma che l'ampliamento debba obbligatoriamente essere realizzato in struttura lignea o se siano ammesse combinazioni con altri materiali. 5. Si chiede se l'aggiornamento del piano antincendio richieda necessariamente nuove uscite di emergenza, oppure se possano essere mantenute quelle esistenti qualora conformi alle normative vigenti. 6. È consentito, in sostituzione della veranda da demolire, realizzare una copertura leggera o aperta (es. pensilina, loggia, tettoia), oppure l'area deve rimanere completamente libera da nuove strutture? 7. I limiti d'intervento rappresentati in arancione nelle planimetrie allegate sono da considerarsi vincolanti in modo rigido, oppure è ammesso un lieve scostamento, purché motivato da esigenze distributive?
Risposta	FRAGE 1. Ist es möglich, mehr Details über die Funktion und die erforderlichen Eigenschaften des Raumes vor dem Zeichensaal zu erhalten, damit wir seine Größe und Konfiguration richtig einschätzen können? 2. Ist es zulässig, den Raum, der jetzt an den Zeichensaal angrenzt, als neues Klassenzimmer zu nutzen, als Alternative zu dessen Erweiterung? 3. Es wird um Bestätigung gebeten, dass die beiden bestehenden Klassenzimmer im zweiten Stock im nordwestlichen Bereich nur dann als normale Klassenzimmer angesehen werden können, wenn eine funktionelle Verbindung mit dem Rest des Gebäudes hergestellt wird, während sie in Ermangelung einer solchen Verbindung als Hilfsklassenzimmer verwendet werden sollten. 4. Es wird um Bestätigung gebeten, ob der Anbau in Holzbauweise ausgeführt werden muss oder ob Kombinationen mit anderen Materialien zulässig sind. 5. Es stellt sich die Frage, ob die Aktualisierung des Brandschutzplans zwangsläufig neue Notausgänge erfordert oder ob die

	vorhandenen beibehalten werden können, wenn sie den geltenden Vorschriften entsprechen. 6. Ist es zulässig, anstelle der abzubrechenden Veranda eine leichte oder offene Überdachung (z.B. Vordach, Loggia, Baldachin) zu schaffen, oder muss der Bereich völlig frei von neuen Strukturen bleiben? 7. Sind die in den beigefügten Plänen orange eingezeichneten Eingriffsgrenzen als starr verbindlich zu betrachten, oder ist eine geringfügige Abweichung zulässig, sofern sie durch Erschließungserfordernisse begründet ist? RISPOSTA 1. Non esiste una funzione speciale, la progettazione è lasciata ai partecipanti (vedi anche risposta 36). 2. Vedasi risposta 60. 3. Sì, (le classi al di fuori dell'area di concorso nell'angolo nord-ovest) a meno che non ci sia una mancanza di classi, in nessun caso queste aule rientrano nelle 6 aule richieste nel programma funzionale. 4. Si veda la risposta 55. 5. Possono essere mantenute anche solo le uscite di emergenza esistenti se il progetto antincendio complessivo è conforme alle norme vigenti. 6. Vedasi risposta 64, l'utilizzo di quest'area è a discrezione dei partecipanti. 7. Nel caso di un miglioramento giustificato, è possibile una lieve scostamento, tenendo conto dei costi di costruzione. ANTWORT 1. Es gibt keine spezielle Funktion, die Gestaltung bleibt den Teilnehmern überlassen (siehe dazu auch Antwort 36). 2. siehe Antwort 60. 3. Ja, (die außerhalb des Wettbewerbareals liegenden Klassen im Nord-Westeck) sofern nicht Mangel an Klassen herrscht, in keinem Falle zählen diese bestehenden Klassen zu den 6 geforderten Klassen des Raumprogramms. 4. Siehe Antwort 55. 5. Es können auch nur die bestehenden Notausgänge beibehalten werden, wenn das Gesamtbrandschutzprojekt den geltenden Normen entspricht. 6. Siehe dazu Antwort 64, wie dieser Bereich genutzt wird bleibt den Teilnehmern überlassen. 7. Bei einer begründeten Verbesserung ist eine geringfügige Abweichung möglich unter Berücksichtigung der Baukosten.
--	--

Quesito n°84

Domanda	In riferimento al quesito 46 e alla relativa risposta se un team consegna più di due rappresentazioni tridimensionali verrà squalificato?
Risposta	FRAGE Wird ein Team, das mehr als zwei dreidimensionale Darstellungen abliefern, disqualifiziert, wenn es sich auf Frage 46 und deren Antwort bezieht? RISPOSTA Non è prevista l'esclusione, ma la commissione giudicatrice valuterà solo le prime due rappresentazioni tridimensionali. ANTWORT Es gibt keinen Ausschluss, aber das Preisgericht wird nur die ersten 2 dreidimensionalen Darstellungen bewerten.

Quesito n°85

Domanda	Buon giorno, in riferimento al vincolo di produrre solo 2 rappresentazioni
---------	--

	tridimensionali e viste le richieste in merito, si chiede se è possibile destinare una di esse allo spazio interno vista la rilevanza della sua qualità in rispetto al manufatto esistente. Grazie.
Risposta	FRAGE Guten Tag, unter Bezugnahme auf die Vorgabe, nur 2 dreidimensionale Darstellungen zu erstellen, und in Anbetracht der diesbezüglichen Anträge fragen wir, ob es möglich ist, eine davon dem Innenraum zuzuordnen, da dieser für das bestehende Gebäude relevant ist. Wir danken Ihnen. RISPOSTA Sì, mantenendo il numero massimo di 2 rappresentazioni tridimensionali. ANTWORT Ja unter Beibehaltung der Anzahl von max. 2 dreidimensionalen Darstellungen.

Quesito n°86

Domanda	Nel caso di partecipazione di 2 operatori economici a coprire le 2 figure richieste in questa fase per il Gruppo di lavoro (progettista architettonico e progettista strutture) la loro partecipazione si configura come raggruppamento temporaneo non costituito? E come tale sono chiamati a compilare una sola istanza di partecipazione?
Risposta	FRAGE Handelt es sich bei der Teilnahme von zwei Wirtschaftsteilnehmern, die die beiden in dieser Phase für die Arbeitsgruppe geforderten Berufsbilder abdecken (Architektonischer Planer und Tragwerksplaner), um eine zu bildende Bietergemeinschaft? Müssen sie als solche nur einen Teilnahmeantrag ausfüllen? RISPOSTA Sì, esatto. L'istanza di partecipazione alla 1a fase è unica anche in caso di partecipazione in forma associata. Si ricorda che in caso di raggruppamento anche costituendo, se non già presente, per la partecipazione alla 2a fase è richiesta l'indicazione di un giovane professionista tra gli esecutori dell'attività di progettazione. ANTWORT Ja, korrekt. Der Teilnahmeantrag für die 1. Phase ist einzig, auch im Falle der Teilnahme in vereinigter Form. Bitte beachten Sie, dass auch im Falle einer zu bildenden Bietergemeinschaft, wenn nicht bereits vorhanden, die Angabe eines Jungtechnikers unter den Ausführenden der Planungsdienstleistung für die Teilnahme an der 2. Phase erforderlich ist.

Quesito n°87

Domanda	?01 In merito al raggruppamento (n.2 gruppi) dimensionale di aule di n.3 aule di 60m2 e di n.3 aule di 48m2, si chiede se queste aule devono essere localizzate sullo stesso piano? ?In merito al raggruppamento dimensionale di aule di n.3 aule di 60m2 e di n.3 aule di 48m2, si chiede se queste aule possono essere dislocate in piu piu punti e su piu livelli ? ?In merito al raggruppamento dimensionale di aule di n.3 aule di 60m2 e di n.3 aule di
---------	---

	48m2, si chiede se queste aule possono essere raggruppate come gruppi da n.2 aule e dislocate in piu punti. ?In merito al raggruppamento dimensionale di aule di n.3 aule di 60m2 e di n.3 aule di 48m2, si chiede se queste aule hanno già un identificazione disciplinare o sono semplicemente aule di supporto aggiuntivo.
Risposta	FRAGE 01 Bezüglich der räumlichen Gruppierung (Nr. 2 Gruppen) von 3 Klassenräumen von 60m2 und 3 Klassenräumen von 48m2 stellt sich die Frage, ob sich diese Klassenräume auf demselben Stockwerk befinden müssen? Bezüglich der räumlichen Gruppierung von 3 Klassenzimmern von 60m2 und 3 Klassenzimmern von 48m2 stellt sich die Frage, ob diese Klassenzimmer an mehr als einem Ort und auf mehreren Stockwerken untergebracht werden können? Bezüglich der räumlichen Gruppierung von 3 Klassenzimmern von 60m2 und 3 Klassenzimmern von 48m2 stellt sich die Frage, ob diese Klassenzimmer als Gruppen von 2 Klassenzimmern zusammengefasst und auf mehrere Punkte verteilt werden können? Bezüglich der räumlichen Gruppierung von 3 Klassenräumen mit 60m2 und 3 Klassenräumen mit 48m2 stellt sich die Frage, ob diese Klassenräume bereits eine vorgesehene Nutzung haben oder einfach nur zusätzliche Förderräume sind. RISPOSTA Per l'uso delle aule richieste vedasi risposta n. 39. Il posizionamento delle classi è lasciato ai partecipanti rispettando area di concorso. ANTWORT Für die Nutzung der Klassen siehe Antwort Nr. 39. Die Anordnung der Klassen bleibt den Teilnehmern überlassen, wenn das Wettbewerbsareal respektiert wird.

Quesito n°88

Domanda	02 In merito alla questione e lucernari posti in copertura al secondo livello, chiediamo se è considerata l'ipotesi di eliminazione dei vecchi lucernari che illuminano le aule al primo livello?
Risposta	FRAGE 02 In Bezug auf die Oberlichter im zweiten Obergeschoss fragen wir, ob in Erwägung gezogen wird, die alten Oberlichter, welche die Klassenräume im ersten Stockwerk beleuchten, zu entfernen? RISPOSTA Sì, ma solo nell'area di concorso (ambito 2 al secondo piano). ANTWORT Ja, aber nur im Wettbewerbsareal (Bereich 2 im 2. Obergeschoss).

Quesito n°89

Domanda	?03 In merito alla questione vano tecnico, e' possibile cambiare la sua forma, così da lasciare inalterati i m2, ma non la sua posizione?
Risposta	FRAGE 03 Ist es möglich, die Form des Technikraums zu ändern, so dass

	die m2 unverändert bleiben, nicht aber seine Position? RISPOSTA No. ANTWORT Nein.
--	--

Quesito n°90

Domanda	?04 Le due aule accanto al vano tecnico possono essere eliminate?
Risposta	FRAGE 04 Können die beiden Klassenräume neben dem Technikraum gestrichen werden? RISPOSTA Si, quelle aule piccole al secondo piano nell'area di concorso (39,29mq + 45,35mq) possono essere eliminate. ANTWORT Ja, die kleinen Klassen im zweiten Obergeschoss (39,29m ² + 45,35m ²) im Wettbewerbsareal können entfernt werden.

Quesito n°91

Domanda	1. Nel secondo piano (ambito 2) dei requisiti di cui tenere conto, si scrive "...è possibile ipotizzare un collegamento con l'odierno secondo piano attraverso la galleria dell'aula da disegno". La domanda, quindi, è: si può effettivamente costruire in copertura, nell'area evidenziata nel documento, ovvero quella di cui si scrive sopra, di collegamento tra la galleria dell'aula di disegno e le aule a nord-ovest? è possibile che le aule sotto perdano i lucernari in copertura per il posizionamento di nuove aule ?
Risposta	FRAGE 1.Im zweiten Obergeschoss (Bereich 2) der zu berücksichtigenden Anforderungen heißt es: „...kann eine Verbindung zum bestehenden 2. Obergeschoss durch die Galerie des Zeichensaals angedacht werden.“. Es stellt sich also die Frage, ob es tatsächlich möglich ist, auf dem Dach in dem im Dokument hervorgehobenen Bereich, d.h. in dem Bereich, von dem oben die Rede ist, eine Verbindung zwischen der Galerie des Zeichensaals und den Klassenzimmern im Nordwesten zu errichten. Ist es möglich, dass die darunter liegenden Klassenzimmer ihre Dachoberlichter verlieren, um neue Klassenzimmer unterbringen zu können? RISPOSTA Sì, questi lucernari possono essere rimossi. ANTWORT Ja, diese Oberlichter dürfen entfernt werden.

Quesito n°92

Domanda	Gli indici urbanistici riportati nel punto 11.2 a pagina 61 del disciplinare di concorso, sono vincolanti per la progettazione (quindi ad esempio l'altezza massima degli edifici è effettivamente di 10.5m)?
---------	---

Risposta	FRAGE Sind die in Punkt 11.2 auf Seite 61 der Wettbewerbsauslobung genannten Bauvorschriften für den Entwurf verbindlich (also z.B. ist die maximale Gebäudehöhe tatsächlich 10,5 m)? RISPOSTA Vedasi il punto 11.2, ultimo paragrafo, a pagina 61: ""In caso di comprovata necessità operativa, il permesso di costruire può essere concesso in deroga agli indici urbanistici sopraelencati, ai sensi della vigente legge urbanistica (deroghe per quanto riguarda la densità edilizia, la superficie edificabile, l'altezza degli edifici, le distanze dai confini, l'impermeabilizzazione del suolo)."" ANTWORT Siehe Punkt 11.2 letzter Absatz auf Seite 61: ""Bei nachgewiesener betrieblicher Notwendigkeit kann in Abweichung von den angeführten Bauvorschriften die Baukonzession im Sinne des geltenden Raumordnungsgesetzes, erteilt werden (Abweichungen bezüglich Baumassendichte, Überbaute Fläche, Gebäudehöhe, Grenzabstand, Versiegelung Boden)."
----------	---

Quesito n°93

Domanda	Nella parte B al punto 8, si fa riferimento ai punti B 5.1, B 5.2, B 5.3, B 5.4. A cosa corrispondono?
Risposta	FRAGE In Teil B werden unter Nummer 8 die Nummern B 5.1, B 5.2, B 5.3 und B 5.4 genannt. Worauf beziehen sich diese Punkte? RISPOSTA Ci scusiamo per l'errore: il B 5.1 è 12.1, il B 5.2 è 12.2, il B 5.3 è 12.3 e il B 5.4 è 12.4. ANTWORT Wir entschuldigen uns vielmals für diesen Fehler: B 5.1 ist 12.1, B 5.2 ist 12.2, B 5.3 ist 12.3 und B 5.4 ist 12.4.

Quesito n°94

Domanda	Nei costi di costruzione al punto 13, i costi per l'arredo di 290.000 euro sono già inclusi nella somma totale dei costi di costruzione o sono da considerare in più?
Risposta	FRAGE Sind in den Baukosten unter Punkt 13 die Einrichtungskosten in Höhe von 290.000 EUR bereits in den Gesamtbaukosten enthalten oder sind sie zusätzlich zu berücksichtigen? RISPOSTA I costi per l'arredo sono da considerare in più, vedasi anche il documento di indirizzo alla progettazione a pagina 5. ANTWORT Die Kosten der Einrichtung stehen zusätzlich zur Verfügung, siehe dazu auch Projektleitdokument auf Seite 5.

Quesito n°95

Domanda	È possibile negli elaborati per la prima fase, scendere nei dettagli ad una scala più piccola?
Risposta	FRAGE Ist es möglich, in den Zeichnungen für die erste Phase in einem kleineren Maßstab ins Detail zu gehen? RISPOSTA Vedasi risposta 4. ANTWORT Siehe Antwort 4.

Quesito n°96

Domanda	È possibile negli elaborati per la prima fase, presentare oltre alle due viste esterne, una interna?
Risposta	FRAGE Ist es möglich, zusätzlich zu den beiden Außenansichten in den Entwürfen für die erste Phase eine Innenansicht einzureichen? RISPOSTA Vista bidimensionale interna si, per immagini tridimensionali vedasi risposte n. 46, n. 84 e n. 85. ANTWORT Zweidimensionale interne Ansicht ja, für dreidimensionale Darstellung siehe Antworten Nr. 46, Nr. 84 und Nr. 85.

Quesito n°97

Domanda	Dove si possono trovare i RAI nel regolamento di igiene della provincia di Bolzano?
Risposta	FRAGE Wo findet man die Belichtungs - und Belüftungsparameter in den Hygienevorschriften der Provinz Bozen? RISPOSTA Edilizia scolastica: Decreto del Presidente della Provincia del 23 febbraio 2009 n. 10. ANTWORT Schulbaurichtlinien: Dekret des Landeshauptmannes vom 23. Februar 2009 Nr. 10.

Quesito n°98

Domanda	Dove si possono trovare i RAI nel regolamento di igiene della provincia di Bolzano?
Risposta	FRAGE Wo findet man die Belichtungs - und Belüftungsparameter in den Hygienevorschriften der Provinz Bozen? RISPOSTA Vedasi risposta n. 97. ANTWORT Siehe Antwort Nr. 97.

Quesito n°99

Domanda	A pagina 64 del disciplinare di gara, qualora l'aula da disegno venga spostata che superficie è prevista per il vano antistante?
Risposta	FRAGE Auf Seite 64 der Wettbewerbsauslobung für den Fall, dass der Zeichensaal verlegt wird, welche Fläche ist für den Raum davor vorgesehen? RISPOSTA Questo aspetto è lasciato ai partecipanti, vedasi anche risposta n. 40. ANTWORT Dies bleibt den Teilnehmern überlassen, siehe auch Antwort Nr. 40.

Quesito n°100

Domanda	Sono un professionista singolo attualmente all'Estero. Al fine di consentire una maggiore partecipazione e che in Prima Fase si valutano prevalentemente le questioni ideative della proposta, non si potrebbe prevedere l'obbligatorietà del sopralluogo per i selezionati di Seconda Fase quando è effettivamente necessario un maggior approfondimento che può essere utile a la soluzione di dettagli di Fattibilità Tecnico-Economica, e si può contare almeno su un rimborso spese? Altrimenti sembra più una procedura ristretta piuttosto che una procedura aperta. Grazie
Risposta	FRAGE Ich bin ein einzelner Freiberufler, der derzeit im Ausland arbeitet. Um eine stärkere Beteiligung zu ermöglichen, und da in der ersten Phase vor allem die konzeptionellen Fragen des Vorschlags bewertet werden, könnten sie nicht vorschreiben, dass diejenigen, die für die zweite Phase ausgewählt werden, einen Lokalaugenschein durchführen müssen, wenn tatsächlich Bedarf an eingehenderen Studien besteht, die für die Klärung von Details der technisch-wirtschaftlichen Machbarkeit nützlich sein könnten, und zumindest mit einer Spesenvergütung rechnen können? Ansonsten sieht es eher nach einem beschränkten als nach einem offenen Verfahren aus. Vielen Dank RISPOSTA L'effettuazione del sopralluogo all'inizio della procedura consente ai partecipanti di avere una visione dello stato dei luoghi e delle sue problematiche sin dall'inizio del concorso. L'effettuazione del sopralluogo in seconda fase rischia di compromettere l'anonimato dei partecipanti. ANTWORT Die Durchführung des Lokalaugenscheins zu Beginn des Wettbewerbs ermöglicht es den Teilnehmern, sich bereits zu Beginn des Verfahrens ein Bild vom Bestandgebäude und seinen Problemen zu haben. Die Durchführung eines Lokalaugenscheins in der zweiten Phase birgt das Risiko, die Anonymität der Teilnehmer zu gefährden.

Quesito n°101

Domanda	Buongiorno, in merito al punto 3) "SOGGETTI AMMESSI ALLA PARTECIPAZIONE AL CONCORSO E REQUISITI DI PARTECIPAZIONE" lettera a) "liberi professionisti singoli od associati.." e al punto 3.1.2) GRUPPO DI LAVORO si chiedono chiarimenti in merito. E' possibile partecipare alla prima fase di concorso senza pena di esclusione come individuo singolo anche se nella tabella del punto 3.1.2) sono richieste le figure professionali sia di progettista architettonico sia progettista delle strutture? Queste due figure possono coincidere in prima fase per poi avere 4 membri come da richiesta in seconda fase?
Risposta	FRAGE Guten Morgen, Bezüglich des Punktes 3) ""ZUR TEILNAHME AM WETTBEWERB ZUGELASSENE SUBJEKTE UND TEILNAHMEANFORDERUNGEN"", Buchstabe a) ""Einzelne oder vereinigte Freiberufler...""" und des Punktes 3.1.2) ARBEITSGRUPPE, bitten wir um eine Klarstellung zu diesem Punkt. Ist es möglich, als Einzelperson an der ersten Phase des Wettbewerbs teilzunehmen, ohne ausgeschlossen zu werden, obwohl in der Tabelle unter Punkt 3.1.2) die Berufsbilder sowohl des architektonischen Planers als auch des Tragwerksplaners verlangt werden? Können diese zwei Figuren in der ersten Phase übereinstimmen und dann in der zweiten Stufe wie gefordert 4 Mitglieder haben?"" RISPOSTA Il libero professionista singolo, se in possesso dei requisiti richiesti per svolgere entrambi i ruoli delle figure professionali richieste nella prima fase, può partecipare in forma singola. Quest'ultimo svolgerà pertanto il ruolo sia di progettista architettonico che di progettista per le strutture. Si veda anche la risposta n. 15. ANTWORT Der einzelne Freiberufler darf als Einzelteilnehmer teilnehmen, wenn er die Voraussetzungen erfüllt, um beide Rollen der in der ersten Phase geforderten Berufsbilder zu übernehmen. Dieser wird also sowohl die Rolle des architektonischen Planers als auch die des Tragwerksplaners übernehmen. Siehe auch Antwort Nr. 15.

Quesito n°102

Domanda	1) Stimato il costo dell'intervento, è ammissibile che la superficie lorda di pavimento e la volumetria lorda del progetto eccedano rispetto ai parametri stimati indicati nel bando di concorso? 2) Gli indici urbanistici indicano un'altezza massima degli edifici di 10,5 mt, l'altezza attuale del fabbricato varia tra i 17 e i 12,65 mt. È possibile fare riferimento all'altezza dell'esistente e non a quella da indice urbanistico per l'ampliamento? Come viene calcolata l'altezza ponderale? 3) E' possibile realizzare delle aree verdi in copertura (tetto giardino)?
Risposta	FRAGE 1) Darf die Bruttogeschossfläche und das Bruttovolumen des Projektes nach der Schätzung der Kosten des Eingriffs die in der Auslobung des Wettbewerbs angegebenen geschätzten Parameter überschreiten? 2) Die urbanistischen Bauvorschriften geben eine maximale Gebäudehöhe von 10,5 m an, die derzeitige Gebäudehöhe schwankt zwischen 17 und 12,65 m.

	Ist es möglich, für die Erweiterung die Höhe des bestehenden Gebäudes und nicht die der urbanistischen Parameter heranzuziehen? Wie wird die mittlere Höhe berechnet? 3) Ist es möglich, auf dem Dach Grünflächen zu planen (Dachgarten)? RISPOSTA 1. Sì per un miglioramento giustificato, mantenendo i costi di costruzione massimi. 2. Per il calcolo dell'altezza vedasi le norme di attuazione del piano di zonizzazione - link a pagina 69 del disciplinare di concorso. Derghe degli indici urbanistici vedi risposta n. 92. 3. Sì. ANTWORT 1. Ja bei einer begründeten Verbesserung unter Beibehaltung der max. Baukosten. 2. Berechnung Höhe siehe Durchführungsbestimmungen zum Flächenwidmungsplan link. Seite 69 der Wettbewerbsauslobung. Überschreitung urbanistische Bauvorschriften siehe Antwort Nr. 92. 3. Ja.
--	---

Quesito n°103

Domanda	Quanti operatori economici (gruppi) hanno partecipato ai due sopralluoghi?
Risposta	FRAGE Wie viele Wirtschaftsteilnehmer (Gruppen) haben an den beiden Lokalauszeichnungen teilgenommen? RISPOSTA Vedasi risposte n. 29 e n. 77. ANTWORT Siehe Antworten Nr. 29 und Nr. 77.

Quesito n°104

Domanda	1. Nel piano primo, il muro posto a sud della serra che la separa dall'aula adiacente non risulta incluso nei limiti di intervento. È comunque possibile modificare o eliminare la finestra attualmente presente su tale muro e affacciata alla serra? 2. Al secondo piano, il muro di facciata ovest delle due aule esistenti (39.29 m² e 45,35 m²) non risulta incluso nei limiti di intervento. È comunque consentito modificare o ricollocare le finestre esistenti su tale fronte? 3. È possibile valutare di portare l'area di progetto complanare al resto del piano esistente, andando quindi a togliere le scale e le rampe? 4. Al secondo piano, i limiti di intervento comprendono il lucernario, in parte sopra il vano tecnico e in parte sopra l'aula da disegno. È possibile progettare un nuovo lucernario o modificarne la configurazione?
Risposta	FRAGE 1. Im ersten Stockwerk ist die Wand südlich der Veranda, die es vom angrenzenden Klassenzimmer trennt, nicht in die Eingriffsgrenzen einbezogen. Kann das Fenster, das sich derzeit an dieser Wand befindet und der Veranda zugewandt ist, noch geändert oder entfernt werden? 2. Im zweiten Stockwerk ist die westliche Fassadenwand der beiden bestehenden Klassenzimmer (39,29 m² und 45,35 m²) nicht in die Eingriffsgrenzen einbezogen. Ist es dennoch zulässig, die vorhandenen Fenster an dieser Fassade zu ändern oder zu versetzen? 3. Ist es möglich, das

	Wettbewerbsareal mit dem Rest des bestehenden Stockwerks in eine Ebene zu bringen, so dass die Treppen und Rampen entfallen? 4. Im zweiten Stock wird das Projekt durch das Oberlicht begrenzt, das sich teilweise über dem Technikraum und teilweise über dem Zeichensaal befindet. Ist es möglich, ein neues Dachfenster zu entwerfen oder seine Anordnung zu ändern? RISPOSTA 1. Sì, mantenendo illuminazione minima dell'aula. 2. Sì. 3. No. 4. Il lucernario si trova solo sopra il salotto, vedasi rilievo stato di fatto: sezione 4-4 . Sì, può essere modificato. ANTWORT 1. Ja, unter Beibehaltung der Mindestbelichtung des Klassenzimmers. 2. Ja. 3. Nein. 4. Das Oberlicht befindet sich nur ober dem Zeichensaal, siehe Schnitt 4-4 der Bestandspläne. Ja, es kann verändert werden.
--	---

Quesito n°105

Domanda	1. Al secondo piano, la copertura posta a nord entro i limiti di intervento può essere utilizzata esclusivamente come collegamento oppure è possibile inserirvi una o più delle aule richieste dal programma funzionale? 2. L'aula adiacente all'aula da disegno, con una superficie di 61,92 m², presenta una copertura che non risulta compresa nei limiti di intervento al secondo piano. È consentito prevedere la costruzione di una nuova aula al di sopra di tale volume, pur trovandosi fuori dai limiti di intervento indicati al piano superiore?
Risposta	FRAGE 1. Kann im zweiten Stockwerk das Dach auf der Nordseite im Rahmen des Eingriffes nur als Verbindung genutzt werden oder können dort ein oder mehrere der vom Raumprogramm geforderten Klassenräume eingefügt werden? 2. Das an den Zeichensaal angrenzende Klassenzimmer mit einer Grundfläche von 61,92 m² hat ein Dach, das nicht innerhalb der Eingriffsgrenzen im zweiten Stockwerk liegt. Ist es zulässig, über diesem Raum ein neues Klassenzimmer zu bauen, obwohl es außerhalb der im Obergeschoss angegebenen Eingriffsgrenzen liegt? RISPOSTA 1 Sì, si possono inserire anche aule. 2 Sì, con un miglioramento giustificato. ANTWORT 1. Ja, es können auch Klassenzimmer eingefügt werden. 2. Ja, bei einer begründeten Verbesserung.

Quesito n°106

Domanda	Buongiorno, di seguito i quesiti: - si richiedono gli orari o i programmi relativi all'utilizzo delle aule da parte delle diverse classi all'interno del plesso. - in previsione della aumento volumetrico/sopraelevazione, si richiede quale sia la condizione del fabbricato rispetto alla normativa sull'adeguamento sismico o se debba essere prevista contestualmente all'intervento. - si richiede se è possibile prevedere l'inserimento di elementi puntuali all'esterno del sedime del fabbricato, in prossimità delle pareti perimetrali.
---------	--

Risposta	FRAGE Guten Morgen, hier sind die Fragen: - Es wird um die Zeitpläne bzw. Pläne für die Nutzung der Klassenräume durch die verschiedenen Klassen innerhalb des Gebäudes gebeten. - Wie ist der Zustand des Gebäudes im Hinblick auf die seismischen Anpassungen (Erdbebensicherheit), die im Vorfeld der Aufstockung vorgenommen werden sollen, bzw. ob diese zeitgleich mit dem Eingriff geplant werden sollen? - Es wird gefragt, ob es möglich ist, die Einfügung von punktuellen Elementen außerhalb des Gebäudes unmittelbar neben den Außenmauern vorzusehen. RISPOSTA Le aule ad uso didattico sono operative secondo il seguente orario giornaliero: dalle ore 7:50 – 13:10 e dalle ore 14:10 alle 16:40. Le aule vengono assegnate, di anno in anno, alle classi degli indirizzi scientifico, linguistico e tecnico-informatico, in base alle esigenze determinate dalle iscrizioni e dalla conseguente distribuzione delle classi all'interno dell'edificio. L'adeguamento sismico è previsto contestualmente all'intervento. Vedasi anche risposte n. 10 e n. 57. Elementi puntuali all'esterno del sedime del fabbricato in prossimità delle pareti perimetrali sono solo ammessi in caso di un miglioramento giustificato. ANTWORT Die Unterrichtsräume werden täglich von 7:50 Uhr bis 13:10 Uhr und von 14:10 Uhr bis 16:40 Uhr genutzt. Die Klassenräume werden von Jahr zu Jahr den Klassen der naturwissenschaftlichen, sprachlichen und computertechnischen Fachrichtungen zugewiesen, je nach dem Bedarf, der sich aus den Einschreibungen und der daraus resultierenden Verteilung der Klassen innerhalb des Gebäudes ergibt. Seismische Anpassungen (Erdbebensicherheit) sind zeitgleich mit dem Eingriff zu planen. Siehe auch Antworten Nr. 10 und Nr. 57. Punktuelle Elemente außerhalb des Gebäudes unmittelbar neben den Außenmauern können nur bei einer begründeten Verbesserung eingefügt werden.
----------	---

Quesito n°107

Domanda	Nella compilazione della Istanza di partecipazione la parte relativa alla dichiarazione dei dati ("SI DICHIARANO I SEGUENTI DATI", pag. 3) parrebbe essere da compilare solo in caso di libero professionista singolo, di studio associato o di società; nel caso di partecipazione come raggruppamento temporaneo (non ancora costituito) di due operatori economici questa parte non va compilata o i singoli operatori economici compilano questa parte in base alla propria tipologia di OE (libero professionista singolo, studio associato o società)?
Risposta	FRAGE Beim Ausfüllen des Teilnahmeantrages scheint der Teil über die Datenerklärung ("ERKLÄRT FOLGENDE DATEN", Seite 3) nur im Falle eines einzelnen Freiberuflers, einer Freiberuflersozietät oder einer Gesellschaft auszufüllen zu sein; im Falle der Teilnahme als (noch nicht gegründeter) Bietergemeinschaft von zwei Wirtschaftsteilnehmern muss dieser Teil nicht ausgefüllt werden, oder füllen die einzelnen Wirtschaftsteilnehmer diesen Teil je nach ihrer eigenen Art von WT

	(Einzelner Freiberufler, Freiberuflersozietät oder Gesellschaft) aus? RISPOSTA L'istanza di partecipazione è unica, anche in caso di partecipazione in forma associata. I singoli operatori economici che compongono il raggruppamento compilano la parte sui dati dell'operatore in base alla propria tipologia e forma giuridica (libero professionista singolo, studio associato o società). Come specificato nell'istruzione in azzurro è possibile ""eliminare le parti non necessarie e replicare la tabella per ogni componente in caso di partecipazione in forma associata"". ANTWORT Der Teilnahmeantrag ist einmalig, auch wenn es sich um eine Beteiligung in Form eines Zusammenschlusses handelt. Die einzelnen Wirtschaftsteilnehmer, aus denen sich der Bietergemeinschaft zusammensetzt, füllen den Teil über die Daten des Wirtschaftsteilnehmers entsprechend ihrer Art und Rechtsform (Einzelner Freiberufler, Freiberuflersozietät oder Gesellschaft) aus. Wie in der blauen Anleitung angegeben, ist es möglich, „nicht notwendige Teile streichen und die Tabelle für jedes Mitglied im Falle einer zusammengeschlossenen Form zu replizieren“.
--	--

Quesito n°108

Domanda	Per l'ampliamento delle 6 aule, sono da prevedere anche spazi intercorso? Se sì, questi sono da includere nei 170 mq di circolazione?
Risposta	FRAGE Sollen bei der Erweiterung der 6 Klassenräume auch Zwischenräume vorgesehen werden? Wenn ja, sind diese in die 170 m ² Erschließungsfläche einzurechnen? RISPOSTA Possono, ma non devono essere previsti spazi intercorso. Essi sono da includere nell'area di circolazione. ANTWORT Es können aber müssen nicht Zwischenräume vorgesehen werden. Sie werden in die Erschließungsflächen einberechnet.

Quesito n°109

Domanda	Rispetto ai limiti finanziari da bando, può essere chiarito quali si riferiscono alla sopra elevazione e quali invece ad altre lavorazioni da prevedere sulla scuola? Questo dato è utile al fine di progettare coerentemente ai limiti finanziari.
Risposta	FRAGE Kann im Hinblick auf die finanzielle Obergrenze geklärt werden, welche sich auf die oben genannte Erweiterung und welche auf andere Arbeiten an der Schule beziehen? Diese Information ist nützlich, um die Planung mit den finanziellen Grenzen in Einklang zu bringen. RISPOSTA Vedasi il calcolo dei costi nel documento di indirizzo alla progettazione (DIP) a pagina 5. ANTWORT Siehe Kostenberechnung im Projektleitdokument

	(PLD) auf Seite 5.
--	--------------------

Quesito n°110

Domanda	È possibile presentare degli elaborati ad una scala diversa da 1.500 richiesto?
Risposta	FRAGE Ist es möglich, Zeichnungen in einem anderen Maßstab als dem erforderlichen Maßstab 1.500 einzureichen? RISPOSTA Vedasi risposta n. 4. ANTWORT Siehe Antwort Nr. 4.

Quesito n°111

Domanda	Nel caso in cui, per la prima fase, una sola figura ricopra il ruolo di architetto e ingegnere strutturista, si potrà modificare il ruolo del responsabile strutturista nella seconda fase, introducendo una nuova figura?
Risposta	FRAGE Wenn in der ersten Phase nur eine Figur die Rolle des Architekten und des Bauingenieurs abdeckt, kann die Rolle des Bauingenieurs in der zweiten Phase durch die Einführung einer neuen Figur geändert werden? RISPOSTA Vedasi risposta n. 15 e n. 101. ANTWORT Siehe Antwort Nr. 15 und Nr. 101.

Quesito n°112

Domanda	L'utilizzo del legno è obbligatorio?
Risposta	FRAGE Ist die Verwendung von Holz obligatorisch? RISPOSTA Vedasi risposta n. 55. ANTWORT Siehe Antwort Nr. 55.

Quesito n°113

Domanda	Le due aule poste al terzo piano, in corrispondenza della veranda, devono essere rimosse?
Risposta	FRAGE Sollen die beiden Klassenzimmer im dritten Obergeschoss, auf der Höhe der Veranda, entfernt werden? RISPOSTA Le due aule al secondo

	piano (non c'è un terzo piano) con una dimensione di 39,29m ² e 45,34m ² nella veranda possono, ma non devono, essere rimosse. ANTWORT Die zwei Klassen im 2. Obergeschoss (ein drittes Obergeschoss gibt es nicht) mit einer Größe von 39,29m ² und 45.34m ² in der Veranda können, aber müssen aber nicht, abgebrochen werden.
--	--

Quesito n°114

Domanda	Le 4 figure minime richieste sono necessarie già in prima fase?
Risposta	FRAGE Sind die 4 Mindestfiguren bereits in der ersten Phase erforderlich? RISPOSTA No. Vedasi risposta n. 13. ANTWORT Nein. Siehe Antwort Nr. 13.

Quesito n°115

Domanda	E' possibile immaginare parte della copertura come terrazza calpestabile?
Risposta	FRAGE Könnte man sich einen Teil des Daches als begehbare Terrasse vorstellen? RISPOSTA Sì. ANTWORT Ja.

Quesito n°116

Domanda	Nella compilazione della Istanza di partecipazione la tabella relativa al GRUPPO DI LAVORO 1° FASE DI CONCORSO richiede di specificare per ogni figura richiesta il "Rapporto con il partecipante" del tecnico esecutore della prestazione. Nel caso di partecipazione in raggruppamento temporaneo non ancora costituito di due operatori economici liberi professionisti si intende lì specificare per ognuno come "Rapporto con il partecipante" essere appunto "Libero professionista singolo"?
Risposta	FRAGE Beim Ausfüllen des Teilnahmeantrags ist in der Tabelle zur ARBEITSGRUPPE 1. PHASE WETTBEWERB für jede geforderte Figur die "Beziehung zum Teilnehmer" des Technikers, der die Leistung erbringt, anzugeben. Ist es im Falle der Teilnahme an einer noch nicht gebildeten Bietergemeinschaft von zwei freiberuflichen Wirtschaftsteilnehmern vorgesehen, als "Beziehung zum Teilnehmer" jeweils "Einzelner Freiberufler" anzugeben? RISPOSTA Sì, corretto. ANTWORT Ja, richtig.

Quesito n°117

Domanda	1. La spesa prevista nel quadro economico per la prevenzione incendi, in considerazione della cospicua entità della cifra stanziata, è da intendersi riferita all'intera struttura? 2. È possibile inserire modeste e localizzate (oltre che presumibilmente inevitabili) opere di adeguamento funzionale al piano terra dell'edificio (ad es. zona ingresso) contestuali e coerenti con gli interventi previsti ai piani superiori? 3. Si chiede fin da ora, ad esito del concorso di progettazione, la pubblicazione della lista dei concorrenti, con specifico riferimento ai 7 partecipanti che si sono "iscritti" contestualmente al secondo sopralluogo (inizialmente non previsto) in data 04/07/2025
Risposta	FRAGE 1. Sind angesichts des hohen Betrags, der im Kostenrahmen für die Brandverhütung vorgesehen ist, die Ausgaben für die gesamte Struktur eingerechnet? 2. Ist es möglich, bescheidene und örtlich begrenzte (sowie vermutlich unvermeidliche) funktionelle Anpassungsarbeiten im Erdgeschoss des Gebäudes (z. B. im Eingangsbereich) einzubeziehen, die mit den in den oberen Stockwerken geplanten Arbeiten im Einklang stehen? 3. Wir bitten ab sofort, nach dem Ergebnis des Wettbewerbs, um die Veröffentlichung der Teilnehmerliste, insbesondere der 7 Teilnehmer, die sich zeitgleich mit der (zunächst nicht vorgesehenen) zweiten Begehung am 04.07.2025 „angemeldet“ haben RISPOSTA 1. Sì, i costi indicati per gli adeguamenti antincendio si riferiscono ai costi per i lavori di adeguamento dell'intero edificio. 2. Vedasi risposte n. 83/7 e n. 126. 3. Non è stato fatto un elenco con i nomi. ANTWORT 1. Ja in den angegebenen Kosten für Brandschutzanpassungen sind die Kosten für die Anpassungsarbeiten des gesamten Gebäude gemeint. 2. Siehe Antworten Nr. 83/7 und Nr. 126. 3. Es ist keine Liste mit Namen gemacht worden.

Quesito n°118

Domanda	È possibile firmare digitalmente la Istanza di partecipazione in formato PAdES mantenendo il file in formato PDF?
Risposta	FRAGE Ist es möglich, den Teilnahmeantrag im PAdES-Format digital zu signieren und gleichzeitig die Datei im PDF-Format zu behalten? RISPOSTA Sì, è possibile. ANTWORT Ja, es ist möglich.

Quesito n°119

Domanda	Al fine di garantire la coerenza ed efficienza della proposta progettuale, sia da un punto di vista compositivo-distributivo che tecnico-economico, è
---------	---

	possibile uscire dal perimetro d'intervento definito al punto 11.2 del disciplinare di gara andando ad intervenire su una porzione minima della copertura dei laboratori di chimica e fisica, ovvero al secondo piano nell'area ad ovest del locale tecnico e delle due aule che affacciano sulla veranda?
Risposta	FRAGE Um die Kohärenz und Effizienz des Entwurfsvorschlags sowohl in kompositorisch-distributiver als auch in technisch-wirtschaftlicher Hinsicht zu gewährleisten, ist es möglich, über den in Punkt 11.3 der Ausschreibungsunterlagen definierten Eingriffsbegrenzungslinie hinauszugehen, indem auf einem minimalen Teil des Daches der Chemie- und Physiklabors eingegriffen wird, d.h. im zweiten Stock im Bereich westlich des Technikraums und der beiden Klassenzimmer gegenüber der Veranda? RISPOSTA Sì, nel caso di un miglioramento giustificato (si veda anche le quote di altezza sezione 2-2). ANTWORT Ja, bei einer begründeten Verbesserung (siehe auch Höhenkoten Schnitt 2-2).

Quesito n°120

Domanda	Potrete fornire il "Numero dell'avviso nella GU S" nel formato 0000/S 0000-0000000 richiesto per la compilazione del DGUE sulle piattaforme proposte dopo l'importazione del modello xml fornito nella documentazione del Bando? Nell'avviso del Bando di concorso sembra essere presente solo il "Numero dell'edizione della GU S" (87/2025) ma non il "Numero dell'avviso nella GU S" poiché il "Numero di pubblicazione dell'avviso" (290827-2025) lì indicato non sembra essere il numero dell'avviso richiesto dal DGUE.
Risposta	FRAGE Könnten Sie bitte die „Nummer der Bekanntmachung im Amtsblatt S“ im Format 0000/S 0000000000 angeben, die für die Erstellung der EEE auf den vorgeschlagenen Plattformen nach dem Import der in der Dokumentation der Bekanntmachung enthaltenen xml-Vorlage erforderlich ist? In der Bekanntmachung des Wettbewerbs scheint nur die ""Nummer der Ausgabe des Amtsblatts S"" (87/2025), nicht aber die ""Nummer der Bekanntmachung im Amtsblatt S"" angegeben zu sein, da die dort angegebene ""Nummer der Veröffentlichung der Bekanntmachung"" (290827-2025) nicht die von der EEE geforderte Bekanntmachungsnummer zu sein scheint. RISPOSTA Si prega di non inserire il dato richiesto. Il sistema dovrebbe consentire comunque la compilazione del DGUE, utilizzando il modello .xml fornito. Segue avviso con ulteriori istruzioni nell'apposita sezione della pagina web di concorso. ANTWORT Die angeforderten Daten müssen nicht eingegeben werden. Das System sollte es Ihnen dennoch ermöglichen, die EEE auszufüllen, indem Sie die bereitgestellte .xml-Vorlage verwenden. Bitte beachten Sie den Hinweis mit weiteren Anweisungen in dem entsprechenden Abschnitt der Web-Seite des Wettbewerbsverfahren.

Quesito n°121

Domanda	Servono requisiti di ordine speciali come previsto dall'art .100 del DGLS 31marzo2023 n36 solo per l'idoneità professionale come indicato nel bando oppure vanno soddisfatti anche i requisiti speciali punto b) e punto c) del suddetto articolo?
Risposta	FRAGE Sind die besonderen Anforderungen gemäß Artikel 100 der GvD 31. März 2023 Nr. 36 nur für die in der Auslobung genannte berufliche Eignung erforderlich oder auch die besonderen Anforderungen unter Punkt b) und Punkt c) des genannten Artikels? RISPOSTA I requisiti di ordine speciale richiesti per la partecipazione al presente concorso sono solo quelli di idoneità professionale (art. 100 lett. a) del d.lgs. 36/2023). ANTWORT Die besonderen Anforderungen für die Teilnahme an diesem Wettbewerbsverfahren beziehen sich ausschließlich auf die berufliche Eignung (Art. 100 Buchst. a) des GvD Nr. 36/2023).

Quesito n°122

Domanda	Il premio previsto per il vincitore del bando è compreso nell'importo del PFTE oppure sono importi separati?
Risposta	FRAGE Ist der für den Wettbewerbssieger vorgesehene Preis im PTWM-Betrag enthalten oder handelt es sich um separate Beträge? RISPOSTA Il premio del vincitore del concorso è un acconto al corrispettivo del PFTE. Vedasi pag. 8 del disciplinare di concorso. ANTWORT Der Preis für den Gewinner ist eine Vorschuss auf das PTWM. Siehe Seite 8 der Wettbewerbsauslobung.

Quesito n°123

Domanda	1.La verifica di Coerenza deve essere corredata di planimetria come verifica dei mq?
Risposta	FRAGE Muss der Überprüfung der Übereinstimmung ein Plan zum Nachweis der Quadratmeterzahl beigelegt werden? RISPOSTA Nella 1° fase del concorso no. ANTWORT In der 1. Phase des Wettbewerbes nicht.

Quesito n°124

Domanda	Per rappresentazioni tridimensionali dell'esterno sono inclusi anche schemi assonometrici? Oppure questi possono essere considerati schemi funzionali ?
Risposta	FRAGE Gehören zu den dreidimensionalen Darstellungen der äußeren Volumina auch axonometrische Diagramme? Oder können diese als Funktionsdiagramme betrachtet werden? RISPOSTA Per immagini tridimensionali vedasi risposte n. 46, n. 84 e n. 85. ANTWORT Für dreidimensionale Darstellung siehe Antworten Nr. 46, Nr. 84 und Nr. 85.

Quesito n°125

Domanda	Per rappresentazioni tridimensionali sono incluse anche immagini di modelli utilizzati per rappresentazioni schematiche?
Risposta	FRAGE Sind bei den dreidimensionalen Darstellungen auch Bilder von schematischen Darstellungen enthalten? RISPOSTA Per immagini tridimensionali vedasi risposte n. 46, n. 84 e n. 85. Vi chiediamo pertanto di rendere bidimensionali i diagrammi schematici. ANTWORT Für dreidimensionale Darstellung siehe Antworten Nr. 46, Nr. 84 und Nr. 85. Wir bitten daher die schematischen Darstellungen zweidimensional zu machen.

Quesito n°126

Domanda	Ambito di intervento: riguardo al progetto di ampliamento delle 6 aule é possibile intervenire in un'area fuori dal perimetro designato dalle campiture arancioni presenti nei pdf forniti dello stato di fatto? é possibile effettuare degli interventi (anche non riguardanti direttamente l'ampliamento) al di fuori delle aree designate che non siano legati all'adeguamento antincendio?
Risposta	FRAGE Interventionsbereich: Ist es im Hinblick auf das Projekt der Erweiterung der 6 Klassenräume möglich, in einem Bereich außerhalb des durch die orangefarbenen Felder in den pdf-Dateien mit dem Stand der Technik gekennzeichneten Perimeters zu intervenieren? Ist es möglich, Interventionen (auch wenn sie nicht direkt mit der Erweiterung zusammenhängen) außerhalb der gekennzeichneten Bereiche durchzuführen, die nicht mit der Anpassung des Brandschutzes zusammenhängen? RISPOSTA In sostanza, l'area di intervento dovrebbe essere all'interno dell'area di concorso specificata, ad eccezione degli interventi per il progetto di protezione antincendio. Si vedano anche le risposte n. 104 e n. 83/7. ANTWORT Im Wesentlichen soll sich der Eingriffsbereich innerhalb der angegebenen Wettbewerbsareals befinden,

	ausgenommen sind die Eingriffe für das Brandschutzprojekt. Siehe dazu aber auch die Antworten n. 104 und Nr. 83/7.
--	--

Quesito n°127

Domanda	nel caso di un ampliamento realizzato in continuità con le aule attualmente a nord ovest al secondo piano(alle quali si fa riferimento per possibile destinazione ad aule di sostegno) si potrebbero considerare le due aule in questione come 2 delle 6 aule dell'ampliamento?
Risposta	FRAGE Könnten im Falle eines Erweiterungsbaus, der in Kontinuität mit den derzeit nordwestlich gelegenen Klassenzimmern im zweiten Stockwerk errichtet wird (auf die für eine mögliche Nutzung als Ausweichräume verwiesen wird), die beiden fraglichen Klassenzimmer als zwei der sechs Klassenzimmer des Erweiterungsbaus betrachtet werden? RISPOSTA No, queste classi (61,78 mq e 61,46 mq) esistenti non contano ai fini delle 6 classi richieste per l'ampliamento. ANTWORT Nein, diese bestehenden Klassen (61,78 m² e 61,46 m²) zählen nicht zu den geforderten 6 Klassen der Erweiterung.

Quesito n°128

Domanda	-i mq del programma di ampliamento si intendono come metri quadri netti?
Risposta	FRAGE Handelt es sich bei den m² des Raumprogramms der Erweiterung um Nettoquadratmeter? RISPOSTA Si. ANTWORT Ja.

Quesito n°129

Domanda	se si dovessero utilizzare le due aule di riserva al piano secondo (ambito1) come aule del nuovo ampliamento si conferma che non sia necessario rimpiazzarle?
Risposta	FRAGE Sollten die beiden Notklassenräume im zweiten Stock (Bereich 1) als Klassenräume der neuen Erweiterung genutzt werden, wird bestätigt, dass sie nicht ersetzt werden müssen? RISPOSTA Queste aule esistenti non hanno i mq richiesti per le aule del programma funzionale dell'ampliamento, se vengono rimosse non devono essere sostituite. Vedasi anche la risposta n. 113. ANTWORT Diese bestehenden Klassen haben nicht die geforderten m² der Klassen des Raumprogramms der Erweiterung, wenn sie entfernt

	werden müssen sie nicht ersetzt werden. Siehe auch Antwort Nr. 113.
--	---

Quesito n°130

Domanda	si chiede conferma che non sia in alcun modo possibile spostare il vano tecnico presente al piano secondo che insiste sopra la scala principale dell'edificio e che sia di conseguenza necessario aggirarlo per un'eventuale ampliamento a nord.
Risposta	FRAGE Es wird um Bestätigung gebeten, dass es nicht möglich ist, den bestehenden Technikraum im zweiten Stock über dem Haupttreppenhaus des Gebäudes zu verlegen, und dass es daher notwendig ist, ihn für eine mögliche Erweiterung nach Norden zu umgehen. RISPOSTA Confermiamo, che non può essere modificato il vano tecnico presente. ANTWORT Wir bestätigen, dass der Technikraum nicht verändert werden darf.